



Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

28/04/2016

Réf. : CL/4155

Objet : **Recommandation concernant la préservation et l'accessibilité du patrimoine documentaire, y compris le patrimoine numérique**

Madame, Monsieur,

Suite à l'adoption par la Conférence générale de la Recommandation mentionnée en objet lors de sa 38^e session en novembre 2015, et conformément à l'application de l'article 15 du Règlement relatif aux Recommandations aux États membres et aux Conventions internationales prévues par l'article IV, paragraphe 4, de l'Acte constitutif de l'UNESCO, j'ai le plaisir de vous transmettre ci-joint une copie certifiée conforme de la Recommandation mentionnée plus haut.

Veillez noter qu'aux termes de cet article de l'Acte constitutif, chacun des États membres doit soumettre la Recommandation aux autorités nationales compétentes, dans le délai d'un an à partir de la clôture de la session de la Conférence générale au cours de laquelle elle a été adoptée. Dans la mesure où, contrairement à une convention, une recommandation ne nécessite pas de procédure de ratification, je vous demanderais de bien vouloir accorder la plus grande attention à la possibilité d'intégrer rapidement la Recommandation ci-jointe dans la législation ou les politiques nationales et vous serais reconnaissante de bien vouloir m'informer ou me donner confirmation de toute mesure prise par les autorités de votre pays à cet effet.

Veillez agréer, Madame, Monsieur, les assurances de ma haute considération.

Irina Bokova
Directrice générale

P.J. : 1

cc : Commissions nationales pour l'UNESCO
Délégations permanentes auprès de l'UNESCO

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture
Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura
Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、科学及文化组织

Recommendation

**Concerning the Preservation of, and Access to,
Documentary Heritage Including in Digital Form**
adopted by the General Conference at its 38th session
Paris, 17 November 2015

Recommandation

**Concernant la Préservation et l'Accessibilité du
Patrimoine Documentaire, y Compris le Patrimoine Numérique**
Adoptée par la Conférence générale à sa 38e session
Paris, le 17 novembre 2015

Recomendación

**Relativa a la preservación del patrimonio documental,
Comprendido el patrimonio digital, y el acceso al mismo**
aprobada por la Conferencia General de la UNESCO en su 38ª reunión,
París, 17 de noviembre 2015

Рекомендация

**об обеспечении сохранности и доступности документального наследия,
в том числе в цифровой форме**
Принята Генеральной конференцией на ее 38-й сессии
Париж, 17 ноября 2015 г.

توصية

**بشأن صون التراث الوثائقي، بما في ذلك التراث الرقمي،
وإتاحة الانتفاع به**
اعتمدها المؤتمر العام في دورته الثامنة والثلاثين
باريس، 17 تشرين الثاني/نوفمبر 2015

关于保存和获取包括数字遗产在内的文献遗产的建议书
大会第三十八届会议通过
巴黎，2015年11月7日





United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



RECOMMENDATION CONCERNING THE PRESERVATION OF, AND ACCESS TO, DOCUMENTARY HERITAGE INCLUDING IN DIGITAL FORM

PREAMBLE

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, meeting in Paris from 3 to 18 November 2015, at its 38th session,

Considering that documents produced and preserved over time, in all their analogue and digital forms through time and space, constitute the primary means of knowledge creation and expression, having an impact on all areas of humanity's civilization and its further progress,

Also considering that documentary heritage records the unfolding of human thought and events, the evolution of languages, cultures, peoples and their understanding of the world,

Underlining the importance of documentary heritage to promote the sharing of knowledge for greater understanding and dialogue, in order to promote peace and respect for freedom, democracy, human rights and dignity,

Noting that the evolution of documentary heritage enables intercultural education and personal enrichment, scientific and technological progress and is a crucial resource for development,

Considering at the same time that the preservation of, and long-term accessibility to documentary heritage underpins fundamental freedoms of opinion, expression and information as human rights,

Also considering that universal access to documentary heritage must respect both the legitimate interests of rights-holders and the public interest in its preservation and accessibility,

Recognizing that aspects of the history and culture which exist in the form of documentary heritage may not be conveniently accessible,

Recognizing also that over time considerable parts of documentary heritage have disappeared due to natural or human disasters or are becoming inaccessible through rapid technological change, and **underlining** that lack of legislation impedes memory institutions to counter irreversible loss and impoverishment of that heritage,

Recalling that, in response to this challenge, UNESCO established the Memory of the World Programme in 1992 to increase awareness and protection of the world's documentary heritage, and to provide for its universal and permanent accessibility,

Taking into account the rapid evolution of technology, and the challenge of establishing models and processes for preserving digital heritage objects including complex ones, such as multi-media works, interactive hypermedia, online dialogues and dynamic data objects from complex systems, mobile content and future emerging formats,

Also taking into account the international standard-setting instruments and other relevant treaties and statements, as listed in the Appendix,

Bearing in mind the need for States, communities and individuals to take appropriate measures for the protection, preservation, accessibility and enhancement of the value of documentary heritage,

Having decided at its 37th session that this question should be the subject of a Recommendation to Member States,

Adopts, on this seventeenth day of November 2015, the present Recommendation:

DEFINITIONS

For the purposes of this Recommendation, a **document** is an object comprising analogue or digital informational *content* and the *carrier* on which it resides. It is preservable and usually moveable. The content may comprise signs or codes (such as text), images (still or moving) and sounds, which can be copied or migrated. The carrier may have important aesthetic, cultural or technical qualities. The relationship between content and carrier may range from incidental to integral.

Documentary heritage comprises those single documents – or groups of documents – of significant and enduring value to a community, a culture, a country or to humanity generally, and whose deterioration or loss would be a harmful impoverishment. Significance of this heritage may become clear only with the passage of time. The world's documentary heritage is of global importance and responsibility to all, and should be fully preserved and protected for all, with due respect to and recognition of cultural mores and practicalities. It should be permanently accessible and re-usable by all without hindrance. It provides the means for understanding social, political, collective as well as personal history. It can help to underpin good governance and sustainable development. For each State, its documentary heritage reflects its memory and identity, and thus contributes to determine its place in the global community.

Memory institutions may include but are not limited to archives, libraries, museums and other educational, cultural and research organizations.

1. IDENTIFICATION OF DOCUMENTARY HERITAGE

- 1.1 Member States are encouraged to support their memory institutions in establishing selection, collection and preservation policies by research and consultation, guided by internationally established and defined standards regarding documentary heritage in their territories. The documents, fonds and collections should be managed in a way that ensures their preservation and accessibility over time, and assigns means of discovery, including cataloguing and metadata.
- 1.2 Policies, mechanisms and criteria for selecting, acquiring and de-selecting documentary heritage should be developed by memory institutions in coordination with civil society, taking into account not only key documents but also their contextual material, including social media. Selection criteria must be non-discriminatory and clearly defined. Selection must also be neutrally balanced with respect to knowledge fields, artistic expressions and historic eras. Because of their inherently temporary nature, decisions concerning the preservation of digital documents may need to be made at or before the time of creation.
- 1.3 Member States are encouraged to identify specific documentary heritage the survival of which is at potential or imminent risk, and draw it to the attention of competent bodies able to take appropriate preservation measures. They should support and strengthen their relevant memory institutions and, where practical and appropriate, encourage research communities and private owners to care for their own documentary heritage in the public interest. Similarly, public and private institutions should ensure professional care for the documents which they themselves create.
- 1.4 Member States should encourage the identification and nomination of significant documentary heritage to national, regional or international Memory of the World Registers as a means of raising awareness.
- 1.5 Member States are invited to develop training and capacity-building schemes as appropriate to ensure the identification, preservation and access to documentary heritage.

2. PRESERVATION OF DOCUMENTARY HERITAGE

- 2.1 Preservation of documentary heritage means encompassing techniques, treatments, procedures and technologies of any nature, preventive and remedial, aiming at the preservation of the documents and of the information contained therein.
- 2.2 Preservation is an ongoing process requiring the management of both analogue and digital objects and can be enhanced by scholarship, technology and science. Analogue carriers should be retained where they have continuing value as authentic originals, artefacts or information bearing objects. In the case of digital documents, action and intervention are desirable from before the point of creation and acquisition, in order to optimize further management, minimize costs and to properly manage the risks involved. Cooperation should be further encouraged among governments, memory institutions and the private sector.
- 2.3 In pursuing measures of preservation, integrity, authenticity and reliability should be the guiding principles. Concrete measures and actions should follow the international legislation and the recommendations, guidelines, best practices and standards developed or supported by memory institutions. The Memory of the World Programme, should provide a platform to promote standards and share best practices.
- 2.4 Member States are encouraged to develop awareness-raising and capacity-building measures and policies as a key component of preservation, including promoting research as well as training for documentary heritage professionals and providing facilities for such. These should embrace curatorial best practices, current and emerging technologies, forensic skills and core competencies in relevant scholarship, science, technology and engineering, thereby raising awareness of the urgency of timely preservation action in a constantly changing environment.

- 2.5 The existence of possibly legitimate access restrictions on any part of the documentary heritage should not inhibit or limit the ability of memory institutions to take preservation action. Member States are invited to take this consideration into account while implementing this recommendation and through updating their relevant domestic legislation.
- 2.6 Member States that hold in their memory institutions collections originating in or of relevance to other States are encouraged to share digital programmes and copies of such heritage with the Parties concerned.
- 2.7 Member States should encourage consistency of best practice and preservation standards across memory institutions, including risk management, such as the degradation and theft of documents, and investment in appropriate technical infrastructure. This may include nationwide coordination and sharing of tasks among memory institutions, based on their existing roles, strengths and responsibilities.
- 2.8 Member States are encouraged to support memory institutions' participation in the development of international standards for preservation. Member States are further invited to encourage memory institutions to link with the appropriate professional associations to both enhance and share their technical knowledge, and contribute to the ongoing development of international standards.
- 2.9 Member States are invited to support the development of academic curricula for digital preservation, as well as networking activities at national, regional and international levels for more effective implementation of the Memory of the World Programme, and the promotion of exchanges of experiences among UNESCO Member States based on best practice models.

3. ACCESS TO DOCUMENTARY HERITAGE

- 3.1 Member States are encouraged to provide appropriate legislative frameworks for memory institutions and ensure their necessary independence in preserving and providing access to documentary heritage, so as to sustain public trust in the scope of material selected, and the way in which it is preserved. The provision of access is visible evidence and justification of public expenditure on preservation.
- 3.2 Member States are urged to promote and facilitate maximum inclusive access to, and use of, documentary heritage by empowering memory institutions to provide accurate and up-to-date catalogues and finding aids, equitable person-to-person access services to the original documents, if necessary for research, Internet and web-based publications and portals, electronic and digitized content, using international best practice standards. Member States are further encouraged to support memory institutions in the development of international standards for access and use, using recognized standards that support interoperability. Whenever possible, content should be structured, machine-readable and linkable.
- 3.3 The avenues for providing access to documentary heritage are multiplying through the growth of information and communication technologies and the development of global networks among memory institutions and their partners. Member States should encourage and support the development of outreach programmes, including exhibitions, travelling presentations, radio and television programmes, publications, consumer products, online streaming, social media, lectures, educational programmes, special events and the digitization of content for downloading.
- 3.4 Programmes for access to documentary heritage may be facilitated by partnerships, including public-private ones. Member States are invited to encourage such arrangements if they are responsible and equitable.
- 3.5 Where restrictions to accessing documentary heritage are necessary to protect privacy, human safety, security, confidentiality or for other legitimate reasons, they should be clearly defined and stated and be of limited duration. They should be underpinned by appropriate national legislation or regulation by including an appeals mechanism against such decisions.
- 3.6 When updating or enacting new legislation which impacts on access to documentary heritage, Member States should consider the need to maximize such access while respecting the legitimate interests of the rights-holders. Member States are encouraged to extend this public access to countries with which they have shared a historical documentary heritage.
- 3.7 Member States are invited to enhance the visibility and accessibility of their documentary heritage through the outreach activities and publications of the Memory of the World Programme as appropriate, with investment in digitization of content for access purposes now being one of its key components. Member States should support and promote public domain access, and wherever possible, encourage the use of public licensing and open access solutions.

4. POLICY MEASURES

- 4.1 Member States are urged to consider their documentary heritage as an invaluable asset and to apply this perspective in national legislation, development policies and agendas. They are further encouraged to recognize the long-term need for new investment in the preservation of different types of originals in analogue format, in digital infrastructure and skills, and to adequately endow memory institutions.
- 4.2 At the same time, in the context of their national heritage policies, Member States are encouraged to take a global view of the needs of memory institutions, beyond the practicalities of infrastructure, and encourage logical partnerships and cost sharing with other entities in setting up shared facilities, processes and services.

- 4.3 Private and local institutions and individuals holding valuable collections need public encouragement and support as well as adequate visibility in national directories.
- 4.4 Member States should improve access to documentary heritage by encouraging the development of new forms and tools of education and research on documentary heritage and their presence in the public domain.
- 4.5 Through legislation and policy, Member States are encouraged to create in a participatory approach a stable, enabling environment that will give incentives to sponsors, foundations and other external parties to support memory institutions and, with them, to invest in the preservation, accessibility and use of documentary heritage in the public interest.
- 4.6 Member States are encouraged to periodically review copyright codes and legal deposit regimes to ensure they are fully effective, with limitations and exceptions, for preserving and accessing documentary heritage in all its forms. Effectiveness would also profit from the strengthening and harmonization of legislation and alignment of policies among Member States.
- 4.7 Where preserving and accessing documentary heritage requires the use of software or other proprietary technology not covered by copyright exceptions, Member States are invited to facilitate access to proprietary codes, keys and unlocked versions of technology on a non-profit basis.
- 4.8 In order to facilitate optimal exchange of data, Member States should encourage the development and use of internationally recognized open source software and standardized interfaces for managing digital documentary heritage, and seek the cooperation of software and hardware developers in extracting data and content from proprietary technologies. Likewise, their memory institutions should aim for international standardization and interchangeability of cataloguing methods and standards.
- 4.9 Member States are invited to support and develop policies and initiatives affecting documentary heritage, including monitoring the status of documentary heritage inscribed on the Memory of the World Registers.
- 4.10 Member States are encouraged to contribute building synergies between the Memory of the World Programme and other heritage programmes in order to assure further coherence of actions.

5. NATIONAL AND INTERNATIONAL COOPERATION

- 5.1 In view of the need to intensify national and international cooperation and exchanges, in particular through the pooling of human and material resources to assist research and the protection and preservation of documentary heritage, Member States should support the exchange of research data, publications, and information; the training and exchange of specialist personnel and equipment. They should promote the organization of meetings, study courses and working groups on particular subjects, such as cataloguing, risk management, identification of endangered documentary heritage and modern research.
- 5.2 Member States should encourage cooperation with international and regional professional associations, institutions and organizations concerned with documentary heritage preservation and access, with a view to implementing bilateral or multilateral research projects and publishing guidelines, policies and best practice models.
- 5.3 Member States are invited to facilitate the exchange between countries of copies of documentary heritage that relate to their own culture, shared history or heritage, and of other identified documentary heritage, in particular due to their shared and entangled historical nature or in the framework of the reconstitution of dispersed original documents, as appropriate, which has been the object of preservation work in another country. The exchange of copies will have no implications on the ownership of originals.
- 5.4 To the best of their ability, Member States should take all appropriate measures to safeguard their documentary heritage against all human and natural dangers to which it is exposed, including the risks deriving from armed conflicts. Likewise, they should refrain from acts likely to damage documentary heritage or diminish its value or impede its dissemination or use, whether it is to be found on the territory of one Member State or on the territory of other States.
- 5.5 Member States are encouraged to engage in international cooperation to safeguard endangered documentary heritage through digitization or other means following a request made by another Member State.
- 5.6 Member States are invited to strengthen their cooperation with the Memory of the World Programme through their memory institutions by establishing national Memory of the World committees and registers, when deemed appropriate.

The General Conference recommends that Member States should apply the above provisions concerning the preservation of and access to documentary heritage by taking whatever legislative or policy measures or other steps that may be required, in conformity with the constitutional practice of each State, to give effect, within their respective territories to the principles, measures and norms set forth in this Recommendation.

The General Conference recommends that Member States bring this Recommendation to the attention of the appropriate authorities and bodies.

The General Conference recommends that Member States should report to it, by the dates and in a manner to be determined by it, on the action they have taken to give effect to this Recommendation.

APPENDIX

International instruments covering the protection of elements of documentary heritage:

I. UNESCO Conventions and Recommendations

Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict (1954);

Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property (1970);

Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage (1972);

Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage (2003);

Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions (2005);

Recommendation for the Safeguarding and Preservation of Moving Images (1980);

Recommendation concerning the Promotion and Use of Multilingualism and Universal Access to Cyberspace (2003);

Charter on the Preservation of Digital Heritage (2003).

II. Declarations and other documents

The Universal Declaration on Archives (2010) accepted by the International Council on Archives (ICA), and endorsed by the 36th session of the General Conference of UNESCO (2011);

Warsaw Declaration: 'Culture – Memory – Identities' (2011);

The Moscow Declaration on Digital Information Preservation (2011) adopted by the International Conference on "Preservation of Digital Information in the Information Society: Problems and Prospects" organized by the UNESCO Information for All Programme (IFAP);

UNESCO/UBC Vancouver Declaration "The Memory of the World in the Digital Age: Digitization and Preservation" (2012);

The IFLA (International Federation of Library Associations and Institutions) Statement on Libraries and Intellectual Freedom (1999).

1993 Mataatua Declaration on Cultural and Intellectual Property Rights of Indigenous Peoples

2007 United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples

III. International treaties

Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works (last amended in 1979);

Universal Copyright Convention (1952);

International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations (1961).



Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture



RECOMMANDATION CONCERNANT LA PRÉSERVATION ET L'ACCESSIBILITÉ DU PATRIMOINE DOCUMENTAIRE, Y COMPRIS LE PATRIMOINE NUMÉRIQUE

PRÉAMBULE

La Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, réunie à Paris du 3 au 18 novembre 2015, en sa 38^e session,

Considérant que les documents établis et conservés au fil du temps, sous toutes leurs formes analogiques et numériques dans l'espace et dans le temps, constituent le principal moyen de création et d'expression des connaissances, ayant un impact sur tous les domaines de la civilisation humaine et son évolution future,

Considérant également que le patrimoine documentaire retrace le cours de la pensée et de l'histoire humaines, ainsi que l'évolution des langues, des cultures, des peuples et de la compréhension du monde,

Soulignant l'importance du patrimoine documentaire pour favoriser le partage des connaissances pour une compréhension et un dialogue renforcés, afin de promouvoir la paix et le respect de la liberté, de la démocratie, des droits de l'homme et de la dignité humaine,

Notant que l'évolution du patrimoine documentaire rend possibles l'éducation interculturelle et l'épanouissement personnel, ainsi que le progrès scientifique et technologique, et représente une source cruciale de développement,

Considérant dans le même temps que la conservation et l'accessibilité à long terme du patrimoine documentaire sont des conditions préalables à l'exercice des droits fondamentaux que constituent la liberté d'opinion, la liberté d'expression et la liberté d'information,

Considérant en outre que l'accès universel au patrimoine documentaire doit respecter à la fois les intérêts légitimes des titulaires de droits d'auteur et l'intérêt du public s'agissant de sa préservation et de son accessibilité,

Consciente que des aspects de l'histoire et de la culture qui existent sous forme de patrimoine documentaire peuvent ne pas être aisément accessibles,

Consciente également qu'au fil du temps, des parts considérables du patrimoine documentaire ont disparu par suite de catastrophes d'origine naturelle ou humaine, ou deviennent inaccessibles du fait de l'évolution rapide des technologies, et **soulignant** que l'absence de législation empêche les institutions de la mémoire de lutter contre une perte et un appauvrissement irréversibles de ce patrimoine,

Rappelant que, face à ce défi, le Programme Mémoire du monde a été instauré par l'UNESCO en 1992 afin d'améliorer la sensibilisation au patrimoine documentaire mondial, de mieux le protéger, et d'en assurer l'accès universel et permanent,

Tenant compte de l'évolution rapide de la technologie, du défi que représente l'établissement de modèles et de procédures visant à préserver les objets du patrimoine numérique, y compris les objets complexes tels que les œuvres multimédias, les hypermédias interactifs, les dialogues en ligne, les objets de données dynamiques provenant de systèmes complexes, les contenus mobiles et les formats à venir,

Tenant compte également des instruments normatifs internationaux et autres déclarations et traités pertinents, tels qu'énumérés dans l'Appendice,

Gardant à l'esprit la nécessité pour les États, les communautés et les individus de prendre des mesures appropriées en vue de la protection, de la préservation, de l'accessibilité et de la valorisation du patrimoine documentaire,

Ayant décidé à sa 37^e session que cette question devrait faire l'objet d'une recommandation aux États membres,

Adopte, ce dix-septième jour de novembre 2015, la présente Recommandation :

DÉFINITIONS

Aux fins de la présente Recommandation, s'entend par **document** un objet se composant d'un *contenu* constitué d'informations analogiques ou numériques et du *support* sur lequel figure ledit contenu. Le document peut être conservé et revêt d'ordinaire un caractère mobilier. Le contenu peut comprendre des signes ou des codes (tels que du texte), des images (fixes ou animées) et des sons, qu'il est possible de copier ou de transférer. Le support peut présenter des caractéristiques esthétiques, culturelles ou techniques importantes. La relation entre contenu et support peut être de nature variable, d'accessoire à intrinsèque.

Le patrimoine documentaire comprend les documents, ou ensembles de documents, qui présentent une valeur significative et durable pour une communauté, une culture ou un pays, ou pour l'humanité en général, et dont la détérioration ou la perte constituerait un appauvrissement dommageable. L'importance de ce patrimoine peut n'apparaître clairement qu'au fil du temps. Le patrimoine documentaire mondial est important pour tous les pays et il est de la responsabilité de tous. Il devrait être pleinement préservé et protégé au bénéfice de tous, compte dûment tenu des usages et des pratiques culturelles. Il devrait être en permanence accessible à tous et réutilisable par tous, sans entrave. Il offre les moyens de comprendre l'histoire sociale, politique, communautaire et individuelle. Il participe à la bonne gouvernance et au développement durable. Il définit la mémoire nationale et l'identité de chaque État, contribuant ainsi à lui donner sa place au sein de la communauté mondiale.

Les institutions de la mémoire peuvent inclure, sans toutefois s'y limiter, les archives, les bibliothèques, les musées et d'autres organismes liés à l'enseignement, à la culture et à la recherche.

1. IDENTIFICATION DU PATRIMOINE DOCUMENTAIRE

1.1. Les États membres sont incités à aider leurs institutions de la mémoire à formuler des politiques de sélection, de collecte et de conservation par le biais de recherches et de consultations, sur la base de normes établies et définies à l'échelle internationale, en ce qui concerne le patrimoine documentaire de leur territoire. Les documents, fonds et collections devraient être gérés d'une manière qui en garantisse la conservation et l'accessibilité au fil du temps, et prévoient les moyens nécessaires à leur communication, y compris le catalogage et l'enregistrement de métadonnées.

1.2. Il conviendrait que les institutions de la mémoire définissent, en liaison avec la société civile, des politiques, des mécanismes et des critères de sélection, d'acquisition et de désélection d'éléments du patrimoine documentaire, en prenant en compte non seulement les documents essentiels, mais aussi le matériel contextuel, y compris les médias sociaux. Les critères de sélection doivent être non discriminatoires et clairement définis. La sélection doit aussi être équilibrée de façon neutre eu égard aux domaines de connaissances, aux expressions artistiques et aux époques historiques. Étant donné la nature intrinsèquement éphémère des documents numériques, il peut s'avérer nécessaire de prendre les décisions de conservation les concernant au moment de leur création, voire préalablement.

1.3. Les États membres sont encouragés à identifier les éléments particuliers de leur patrimoine documentaire dont la survie est exposée à un risque potentiel ou imminent, et à les porter à l'attention des institutions compétentes à même de prendre les mesures de conservation adéquates. Ils devraient soutenir et consolider leurs institutions de la mémoire compétentes, et lorsqu'ils en ont la possibilité ou que l'occasion s'y prête, inciter les chercheurs et les propriétaires privés à s'intéresser à leur patrimoine documentaire au nom de l'intérêt général. De même, les institutions publiques et privées devraient assurer un soin professionnel aux documents qu'elles produisent.

1.4. Les États membres devraient encourager l'identification des éléments importants de leur patrimoine documentaire et leur présentation pour inscription sur les registres nationaux, régionaux ou internationaux de la Mémoire du monde en vue de les faire mieux connaître.

1.5. Les États membres sont invités à élaborer des programmes de formation et de développement des capacités, si nécessaire, pour garantir l'identification, la préservation et l'accessibilité du patrimoine documentaire.

2. CONSERVATION DU PATRIMOINE DOCUMENTAIRE

2.1. La conservation du patrimoine documentaire englobe les techniques, traitements, procédures et technologies de toute nature, préventive et curative, visant à conserver les documents et les informations qu'ils contiennent.

2.2. La conservation est un processus permanent qui nécessite la gestion des objets analogiques aussi bien que numériques et peut être améliorée par la recherche, la technologie et la science. Les supports analogiques doivent être conservés lorsqu'ils ont une valeur constante d'originaux authentiques, d'objets représentatifs ou d'objets porteurs

d'informations. Dans le cas de documents numériques, il est souhaitable de prendre des mesures et des dispositions avant et dès leur création et leur acquisition de manière à en optimiser la gestion ultérieure, à réduire au minimum les coûts et à maîtriser les risques encourus. La coopération devrait être davantage encouragée entre les gouvernements, les institutions de la mémoire et le secteur privé.

2.3 La mise en œuvre de mesures de conservation doit avoir pour principe directeur le souci d'intégrité, d'authenticité et de fiabilité. Les mesures et actions concrètes devraient se conformer à la législation internationale et aux recommandations, instructions, bonnes pratiques et normes élaborées ou approuvées par les institutions de la mémoire. Le Programme Mémoire du monde devrait proposer une plate-forme pour promouvoir les normes et partager les bonnes pratiques.

2.4 Les États membres sont encouragés à formuler des mesures et des politiques de sensibilisation et de développement des capacités en tant que moyens essentiels d'assurer la conservation, notamment en promouvant la recherche et la formation de professionnels du patrimoine documentaire et en fournissant des équipements à cette fin. Parmi les aspects abordés devraient figurer les bonnes pratiques en matière de conservation, les technologies actuelles et émergentes, les méthodes d'expertise technique et les compétences essentielles dans les disciplines pertinentes liées à la recherche, à la science, à la technologie et à l'ingénierie, de façon à mieux faire prendre conscience de la nécessité, dans un environnement en constante évolution, d'appliquer sans tarder des mesures de conservation.

2.5 L'existence éventuelle de restrictions légitimes de l'accès à une partie quelconque du patrimoine documentaire ne devrait pas empêcher les institutions de la mémoire de prendre des mesures de conservation ni limiter leur capacité de le faire. Les États membres sont invités à prendre cette considération en compte lorsqu'ils appliquent la présente Recommandation, notamment en actualisant leur législation nationale pertinente.

2.6 Les États membres détenant, au sein de leurs institutions de la mémoire, des collections venant d'autres pays ou présentant un intérêt pour d'autres pays sont encouragés à partager des programmes numériques et des copies de ce patrimoine avec les Parties concernées.

2.7 Les États membres devraient encourager la compatibilité des bonnes pratiques et des normes en matière de conservation entre les institutions de la mémoire, y compris en ce qui concerne la gestion des risques, tels que la dégradation et le vol de documents, et l'investissement dans une infrastructure technique adaptée. Cela pourrait notamment nécessiter, à l'échelle nationale, une coordination des institutions de la mémoire, en fonction de ce que sont déjà leurs rôles, leurs atouts et leurs responsabilités, et un partage des tâches entre elles.

2.8 Les États membres sont encouragés à favoriser la participation des institutions de la mémoire à l'élaboration de normes internationales de conservation. D'autre part, les États membres sont invités à encourager ces institutions à nouer des liens avec les associations professionnelles compétentes en vue d'améliorer et de partager leurs connaissances techniques, ainsi que de contribuer au développement permanent des normes internationales.

2.9 Les États membres sont invités à soutenir le développement de programmes universitaires en matière de conservation numérique, ainsi que des activités de mise en réseau aux niveaux national, régional et international pour une application plus effective du Programme Mémoire du monde, et la promotion des échanges d'expériences entre les États membres de l'UNESCO sur la base de modèles de bonnes pratiques.

3. ACCÈS AU PATRIMOINE DOCUMENTAIRE

3.1 Les États membres sont encouragés à mettre en place des cadres législatifs adaptés pour les institutions de la mémoire et à garantir à celles-ci l'indépendance qui leur est nécessaire pour conserver le patrimoine documentaire et le rendre accessible, de sorte que le public continue de se fier à elles pour ce qui concerne l'éventail des documents sélectionnés et les moyens mis en œuvre pour les conserver. L'accès offert est une preuve et une justification tangibles des dépenses que l'État consacre à la conservation.

3.2 Les États membres sont vivement incités à promouvoir et faciliter un accès inclusif maximal au patrimoine documentaire et la plus large utilisation possible de celui-ci en donnant aux institutions de la mémoire les moyens de proposer des catalogues et des aides à la recherche exacts et mis à jour, des services d'accès aux documents originaux de personne à personne, en cas de besoin pour la recherche, des publications en ligne et des portails Internet, ainsi que des contenus numérisés et électroniques, conformément aux normes et bonnes pratiques internationales. Les États membres sont également incités à aider les institutions de la mémoire à élaborer des normes internationales en matière d'accès et d'utilisation, en appliquant des normes reconnues favorisant l'interopérabilité. Lorsque cela est possible, le contenu devrait être structuré, lisible par machine et référencable.

3.3 Les possibilités d'accès au patrimoine documentaire se multiplient au fur et à mesure du développement des technologies de l'information et de la communication et du déploiement de réseaux mondiaux reliant les institutions de la mémoire et leurs partenaires. Les États membres devraient encourager et favoriser l'élaboration de programmes de sensibilisation, y compris des expositions, des présentations itinérantes, des programmes de radio et de télévision, des publications, des produits de consommation, des vidéos diffusées en ligne, des médias sociaux, des conférences, des programmes éducatifs, des événements spéciaux et la numérisation de contenus aux fins de leur téléchargement.

3.4 Les programmes d'accès au patrimoine documentaire peuvent être facilités par des partenariats, notamment entre les secteurs public et privé. Les États membres sont invités à encourager de tels accords dès lors que ceux-ci sont responsables et équitables.

3.5 Lorsque des restrictions de l'accès au patrimoine documentaire sont indispensables pour protéger la vie privée, la sûreté des personnes, la sécurité ou la confidentialité, ou pour d'autres raisons légitimes, elles devraient être clairement définies et énoncées, et être limitées dans le temps. Elles devraient être encadrées par une loi ou une réglementation nationale adaptée et s'accompagner d'un mécanisme permettant un recours contre de telles décisions.

3.6 Lorsque des États membres adoptent une nouvelle loi ou une modification d'une loi déjà existante qui a des incidences sur l'accès au patrimoine documentaire, ils devraient se pencher sur la nécessité de développer au maximum cet accès tout en respectant les intérêts légitimes des titulaires de droits. Les États membres sont incités à élargir l'accès public aux pays avec lesquels ils partagent un patrimoine documentaire historique.

3.7 Les États membres sont invités à améliorer la visibilité et l'accessibilité de leur patrimoine documentaire à travers les activités de sensibilisation et les publications du Programme Mémoire du monde, le cas échéant, l'investissement dans la numérisation des contenus aux fins d'en assurer l'accès représentant aujourd'hui l'un de ses éléments principaux. Les États membres devraient soutenir et promouvoir l'accès au domaine public et, à chaque fois que cela est possible, encourager l'utilisation de licences publiques et de solutions d'accès libre.

4. MESURES DE POLITIQUE GÉNÉRALE

4.1 Les États membres sont vivement incités à considérer leur patrimoine documentaire comme une richesse inestimable, et à concevoir leur législation nationale, leurs politiques de développement et leurs priorités en conséquence. En outre, ils sont encouragés à reconnaître le besoin à long terme de nouveaux investissements en faveur de la conservation des différents types d'originaux au format analogique, ainsi qu'en faveur des infrastructures et des compétences numériques, et à allouer aux institutions de la mémoire des ressources suffisantes.

4.2 Dans le même temps, les États membres sont invités, dans le cadre de leur politique nationale du patrimoine, à adopter une vision plus globale des besoins des institutions de la mémoire, au-delà des aspects pratiques concernant l'infrastructure, et à encourager les partenariats logiques et le partage des coûts avec d'autres entités en vue de la mise en place d'équipements, de procédures et de services communs.

4.3 Les particuliers et les institutions privées et locales détenant des collections précieuses doivent recevoir un soutien et des encouragements publics et bénéficier de la visibilité adéquate dans les répertoires nationaux.

4.4 Les États membres devraient améliorer l'accès au patrimoine documentaire en encourageant le développement de nouvelles formes et de nouveaux outils d'éducation et de recherche sur ce patrimoine et en favorisant sa présence dans le domaine public.

4.5 Par leur législation et leur politique, les États membres sont encouragés à créer, selon une approche participative, un environnement stable et porteur, propre à inciter les bailleurs de fonds, les fondations et autres partenaires extérieurs à soutenir les institutions de la mémoire et à investir, avec elles, en faveur de la conservation, de l'accessibilité et de l'utilisation du patrimoine documentaire, dans l'intérêt général.

4.6 Les États membres sont encouragés à réexaminer périodiquement leur législation du droit d'auteur et leur régime de dépôt légal, assortis de restrictions et d'exceptions, afin de s'assurer qu'ils constituent des moyens pleinement efficaces d'assurer la conservation et l'accessibilité du patrimoine documentaire sous toutes ses formes. Cette efficacité bénéficierait aussi du renforcement et de l'harmonisation de la législation, ainsi que de l'alignement des politiques entre États membres.

4.7 Lorsque la conservation et l'accessibilité du patrimoine documentaire nécessitent l'utilisation de logiciels ou autres technologies propriétaires non visées par les exceptions au droit d'auteur, les États membres sont invités à faciliter l'accès aux codes propriétaires, clés et versions déverrouillées des outils technologiques sur une base non lucrative.

4.8 Afin de faciliter un échange optimal des données, les États membres devraient encourager le développement et l'utilisation de logiciels *open source* reconnus au niveau international ainsi que d'interfaces normalisées pour la gestion du patrimoine documentaire numérique, et chercher à s'assurer la coopération des concepteurs de logiciels et de matériels pour l'extraction des données et contenus produits par des technologies propriétaires. De même, leurs institutions de la mémoire devraient tendre vers l'uniformisation au niveau international et l'interchangeabilité des méthodes et des normes de catalogage.

4.9 Les États membres sont invités à soutenir et à élaborer des politiques et des initiatives ayant une incidence sur le patrimoine documentaire, y compris en ce qui concerne la situation du patrimoine documentaire inscrit sur les registres de la Mémoire du monde.

4.10 Les États membres sont encouragés à contribuer à créer des synergies entre le Programme Mémoire du monde et d'autres programmes relatifs au patrimoine afin d'assurer une plus grande cohérence des activités.

5. COOPÉRATION NATIONALE ET INTERNATIONALE

5.1 Compte tenu de la nécessité d'intensifier la coopération et les échanges aux niveaux national et international, en particulier par la mise en commun des ressources humaines et matérielles en vue de faciliter la recherche et la protection et conservation du patrimoine documentaire, les États membres devraient soutenir l'échange des données, publications et informations issues de la recherche, ainsi que la formation et l'échange de personnel et de matériel spécialisés. Ils devraient promouvoir l'organisation de réunions, de cours et de groupes de travail sur des sujets particuliers, comme le catalogage, la gestion des risques, l'identification des éléments en péril du patrimoine documentaire et la recherche de pointe.

5.2 Les États membres devraient encourager la coopération avec les associations, institutions et organisations professionnelles internationales et régionales s'occupant de la conservation et de l'accessibilité du patrimoine documentaire, en vue de la mise en œuvre de projets de recherche bilatéraux et multilatéraux et de la publication de directives et de modèles de politiques et de bonnes pratiques.

5.3 Les États membres sont invités à faciliter l'échange entre pays des copies des éléments du patrimoine documentaire qui ont trait à leur propre culture, à l'histoire ou aux legs communs, et d'autres éléments identifiés, en particulier en raison de leur nature historique commune ou liée, ou dans le cadre de la reconstitution de documents originaux dispersés, selon le cas, et qui ont fait l'objet d'un travail de conservation dans un autre pays. L'échange de copies n'aura aucune incidence sur la propriété des originaux.

5.4 Au mieux de leurs capacités, les États membres devraient prendre toutes les mesures appropriées pour protéger leur patrimoine documentaire contre tous les risques d'origine humaine ou naturelle auxquels il est exposé, y compris ceux qui résultent de conflits armés. De même, ils devraient s'abstenir de tout acte de nature à endommager des éléments du patrimoine documentaire, à en diminuer la valeur ou à en empêcher la diffusion ou l'utilisation, que ceux-ci se trouvent sur le territoire d'un État membre ou sur celui d'autres États.

5.5 Les États membres sont encouragés à établir une coopération à l'échelle internationale afin de sauvegarder les éléments en péril du patrimoine documentaire, en les numérisant ou par d'autres moyens, à la suite d'une demande formulée par un autre État membre.

5.6 Les États membres sont invités à renforcer leur coopération avec le Programme Mémoire du monde par l'intermédiaire de leurs institutions de la mémoire en établissant des comités et des registres Mémoire du monde nationaux, lorsque cela est jugé utile.

La Conférence générale recommande aux États membres d'appliquer les dispositions qui précèdent concernant la conservation et l'accessibilité du patrimoine documentaire en prenant toutes les mesures législatives, politiques ou autres qui pourraient être nécessaires, conformément à la pratique constitutionnelle de chacun d'eux, pour donner effet, sur leurs territoires respectifs, aux principes, mesures et normes énoncés dans la présente Recommandation.

La Conférence générale recommande aux États membres de porter la présente Recommandation à l'attention des autorités et organes compétents.

La Conférence générale recommande aux États membres de lui faire rapport, aux dates et de la manière qu'elle déterminera, sur les mesures prises par eux pour donner effet à la présente Recommandation.

APPENDICE

Instruments internationaux régissant la protection d'éléments du patrimoine documentaire :

I. Conventions et recommandations de l'UNESCO

Convention pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé (1954) ;

Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels (1970) ;

Convention pour la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel (1972) ;

Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel (2003) ;

Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles (2005) ;

Recommandation pour la sauvegarde et la conservation des images en mouvement (1980) ;

Recommandation sur la promotion et l'usage du multilinguisme et l'accès universel au cyberspace (2003) ;

Charte sur la conservation du patrimoine numérique (2003).

II. Déclarations et autres documents

Déclaration universelle sur les archives (2010) adoptée par le Conseil international des archives (ICA) et approuvée lors de la 36^e session de la Conférence générale de l'UNESCO (2011) ;

Déclaration de Varsovie « Culture – Mémoire – Identités » (2011) ;

Déclaration de Moscou sur la préservation de l'information numérique (2011) adoptée lors de la Conférence internationale sur la « Préservation de l'information numérique dans la société de l'information » organisée par le Programme Information pour tous de l'UNESCO (PIPT) ;

Déclaration de Vancouver UNESCO/UBC « La Mémoire du monde à l'ère numérique : numérisation et conservation » (2012) ;

Déclaration de la Fédération internationale des associations et institutions de bibliothèques (IFLA) sur les bibliothèques et la liberté intellectuelle (1999) ;

Déclaration de Mataatua sur les droits de propriété culturelle et intellectuelle des peuples autochtones (1993) ;

Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones (2007).

III. Traités internationaux

Convention de Berne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques (modifiée pour la dernière fois en 1979) ;

Convention universelle sur le droit d'auteur (1952) ;

Convention internationale sur la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion (1961).



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

RECOMENDACION RELATIVA A LA PRESERVACION DEL PATRIMONIO DOCUMENTAL, COMPRENDIDO EL PATRIMONIO DIGITAL, Y EL ACCESO AL MISMO

PREÁMBULO

La Conferencia General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, reunida en París del 3 al 18 de noviembre de 2015, en su 38ª reunión,

Considerando que los documentos producidos y preservados a lo largo del tiempo, en todas sus formas analógicas y digitales, a través del tiempo y el espacio, constituyen el medio primordial de creación y expresión de conocimientos y tienen repercusiones en todos los ámbitos de la civilización humana y su evolución futura,

Considerando también que el patrimonio documental registra el desarrollo del pensamiento y los acontecimientos humanos, la evolución de las lenguas, las culturas, los pueblos y su comprensión del mundo,

Destacando la importancia del patrimonio documental para promover el intercambio de conocimientos en favor de un mayor entendimiento y del diálogo, a fin de promover la paz y el respeto de la libertad, la democracia, los derechos humanos y la dignidad,

Observando que la evolución del patrimonio documental favorece la educación intercultural y el enriquecimiento personal, los avances científicos y tecnológicos, y es un recurso vital para el desarrollo,

Considerando además que la preservación del patrimonio documental y su accesibilidad a largo plazo cimientan las libertades fundamentales de opinión, de expresión y de información como derechos humanos,

Considerando que el acceso universal al patrimonio documental debe respetar tanto los intereses legítimos de los titulares de derechos como el interés público en su preservación y accesibilidad,

Reconociendo que algunos aspectos de la historia y la cultura que existen en forma de patrimonio documental podrían no ser de fácil acceso,

Reconociendo también que, a lo largo del tiempo, partes considerables del patrimonio documental han desaparecido debido a desastres naturales o causados por el hombre o se están volviendo inaccesibles por los rápidos cambios tecnológicos, y **subrayando** que la falta de legislación impide a las instituciones encargadas de la memoria luchar contra la pérdida irreversible y el empobrecimiento de ese patrimonio,

Recordando que, para dar respuesta a este reto, la UNESCO creó en 1992 el Programa Memoria del Mundo con objeto de incrementar la conciencia y la protección del patrimonio documental mundial y posibilitar su accesibilidad universal y permanente,

Teniendo en cuenta la rápida evolución de la tecnología y el desafío de establecer modelos y procesos para preservar objetos del patrimonio digital, en particular algunos complejos, como obras multimedia, hipermedios interactivos, diálogos por Internet y objetos de datos dinámicos de sistemas complejos, contenidos de dispositivos móviles y los formatos que surjan en el futuro,

Teniendo en cuenta también los instrumentos normativos internacionales y otros tratados y declaraciones pertinentes, que se enumeran en el apéndice,

Teniendo presente la necesidad de que los Estados, las comunidades y los particulares adopten medidas adecuadas para la protección, preservación, accesibilidad y mejora del valor del patrimonio documental,

Habiendo decidido en su 37ª reunión que esta cuestión debería ser objeto de una recomendación dirigida a los Estados Miembros,

Aprueba hoy, diecisiete de noviembre de 2015, la presente Recomendación:

DEFINICIONES

A los efectos de esta Recomendación, se entenderá por **documento** un objeto con *contenido* informativo analógico o digital y el *soporte* en el que se consigne. Un documento puede preservarse y es, normalmente, un bien mueble. El contenido podrán ser signos o códigos (por ejemplo, texto), imágenes (fijas o en movimiento) y sonidos susceptibles de ser copiados o migrados. El soporte puede tener propiedades estéticas, culturales o técnicas de importancia. La relación entre el contenido y el soporte puede ser desde accesoria hasta esencial.

El **patrimonio documental** comprende los documentos o grupos de documentos de valor significativo y duradero para una comunidad, una cultura, un país o para la humanidad en general, y cuyo deterioro o pérdida supondrían un empobrecimiento perjudicial. Es posible que el carácter significativo de este patrimonio solamente se evidencie con el paso del tiempo. El patrimonio documental del mundo tiene una importancia global y es responsabilidad de todos, y debería ser plenamente preservado y protegido para todos, teniendo debidamente en cuenta y reconociendo los hábitos y prácticas culturales. Debería ser accesible para todos y reutilizable de manera permanente y sin obstáculos. Es un medio para entender la historia social, política y colectiva, así como personal, y puede contribuir a constituir la base de la buena gobernanza y el desarrollo sostenible. Para cada Estado, su patrimonio documental refleja su memoria e identidad y contribuye así a determinar su lugar en la comunidad mundial.

Las **instituciones encargadas de la memoria** pueden ser, entre otras, archivos, bibliotecas, museos y otras organizaciones educativas, culturales y de investigación.

1. DETERMINACIÓN DEL PATRIMONIO DOCUMENTAL

1.1. Se alienta a los Estados Miembros a prestar apoyo a sus instituciones encargadas de la memoria en el establecimiento de políticas de selección, reunión y preservación, por medio de investigaciones y consultas, guiándose por las normas establecidas y definidas en el plano internacional, en relación con el patrimonio documental en sus territorios. Los documentos, fondos y colecciones deberían administrarse de manera que se garantice su preservación y accesibilidad a lo largo del tiempo y se les asigne un medio de localización, en particular mediante la catalogación y los metadatos.

1.2. Las instituciones encargadas de la memoria, en coordinación con la sociedad civil, deberían establecer políticas, mecanismos y criterios para seleccionar, adquirir y descartar elementos del patrimonio documental, teniendo en cuenta no solo los documentos más importantes, sino también su material contextual, en particular los medios sociales. Los criterios de selección deberían ser de carácter no discriminatorio y estar claramente definidos. Además, la selección debe equilibrarse de forma neutral con el respeto de los campos de conocimiento, las expresiones artísticas y los periodos históricos. Habida cuenta de su naturaleza inherentemente temporal, podría ser necesario adoptar las decisiones relativas a la preservación de los documentos digitales en el momento mismo o antes de su creación.

1.3. Se alienta a los Estados Miembros a determinar los elementos del patrimonio documental cuya conservación corre un riesgo potencial o inminente y a señalarlo a los órganos que tengan competencia para adoptar las medidas de preservación pertinentes. Los Estados Miembros deberían respaldar y fortalecer sus instituciones pertinentes encargadas de la memoria y, cuando resulte factible y oportuno, alentar a las comunidades de investigación y a los propietarios privados a cuidar su propio patrimonio documental en beneficio del interés público. Del mismo modo, las instituciones públicas y privadas deberían velar por el cuidado profesional de los documentos que ellas mismas producen.

1.4. Los Estados Miembros deberían alentar la determinación de elementos significativos del patrimonio documental y la presentación de candidaturas para su inscripción en el correspondiente registro nacional, regional o internacional de la Memoria del Mundo como forma de concienciar.

1.5. Se invita a los Estados Miembros a elaborar programas de formación y desarrollo de las capacidades, según corresponda, a fin de velar por la determinación y preservación del patrimonio documental y el acceso al mismo.

2. PRESERVACIÓN DEL PATRIMONIO DOCUMENTAL

2.1 La preservación del patrimonio documental abarca un conjunto de técnicas, tratamientos, procedimientos y tecnologías de carácter muy diverso, de tipo preventivo y correctivo, destinado a preservar los documentos y la información que en ellos figura.

2.2 La preservación es un proceso permanente que requiere la gestión de los objetos tanto analógicos como digitales y que se puede mejorar mediante la investigación, la tecnología y la ciencia. Los soportes analógicos deberían mantenerse mientras continúen teniendo valor como originales auténticos, elementos representativos u objetos con contenido informativo. En el caso de los documentos digitales, es conveniente intervenir desde antes de su creación y adquisición, con objeto de optimizar la gestión ulterior, minimizar los costos y abordar adecuadamente los riesgos. Debe alentarse una mayor cooperación entre los gobiernos, las instituciones encargadas de la memoria y el sector privado.

2.3 A la hora de adoptar medidas de preservación, los principios rectores deberían ser la integridad, la autenticidad y la fiabilidad. Las medidas concretas deberían guiarse por la legislación internacional y las recomendaciones, directrices, mejores prácticas y normas establecidas o avaladas por las instituciones encargadas de la memoria. El Programa Memoria del Mundo debería servir de plataforma para promover normas y compartir las mejores prácticas.

2.4 Se alienta a los Estados Miembros a adoptar medidas y políticas de concienciación y desarrollo de las capacidades como parte integrante de la preservación, en particular promoviendo las investigaciones y la formación de los profesionales del patrimonio documental y ofreciendo facilidades para ello. Dichas medidas y políticas deberían abarcar las mejores prácticas de conservación, las tecnologías actuales y emergentes, las competencias forenses y las aptitudes básicas en los ámbitos pertinentes de la investigación, la ciencia, la tecnología y la ingeniería, con miras a concienciar sobre la urgencia de adoptar medidas diligentes de preservación en un entorno en cambio constante.

2.5 La existencia de posibles restricciones de acceso legítimas a cualquier parte del patrimonio documental no debería inhibir o limitar la capacidad de las instituciones encargadas de la memoria de adoptar medidas de preservación. Se invita a los Estados Miembros a tener en cuenta esta consideración cuando apliquen la presente Recomendación y actualicen su legislación nacional correspondiente.

2.6 Se alienta a los Estados Miembros que tengan, en sus instituciones encargadas de la memoria, colecciones originarias de otros Estados o que sean pertinentes para otros Estados a que compartan programas y copias digitales de dicho patrimonio con las partes interesadas.

2.7 Los Estados Miembros deberían alentar la coherencia de las mejores prácticas y las normas en materia de preservación entre las instituciones encargadas de la memoria, en particular en lo relativo a la gestión de riesgos, como la degradación o el robo de documentos, así como la inversión en infraestructuras técnicas apropiadas. Esa labor podría incluir la coordinación y el reparto de tareas en el plano nacional entre las instituciones encargadas de la memoria, a partir de las funciones, fortalezas y responsabilidades que ya tengan.

2.8 Se alienta a los Estados Miembros a apoyar la participación de las instituciones encargadas de la memoria en la elaboración de normas internacionales de preservación. Se invita asimismo a los Estados Miembros a alentar a dichas instituciones a que entablen contactos con las asociaciones profesionales competentes para profundizar y compartir sus conocimientos técnicos y contribuir al desarrollo constante de normas internacionales.

2.9 Se invita a los Estados Miembros a apoyar la elaboración de programas de enseñanza de nivel universitario para la preservación digital, así como actividades de creación de redes en los planos nacional, regional e internacional para una ejecución más eficaz del Programa Memoria del Mundo, y la promoción de intercambios de experiencias entre Estados Miembros de la UNESCO basándose en modelos de mejores prácticas.

3. ACCESO AL PATRIMONIO DOCUMENTAL

3.1 Se alienta a los Estados Miembros a facilitar marcos legislativos apropiados para las instituciones encargadas de la memoria y a velar por su necesaria independencia a la hora de preservar el patrimonio documental y ofrecer acceso al mismo, con objeto de mantener la confianza pública en el alcance del material seleccionado y en la manera en que se preserva. El hecho de ofrecer acceso al patrimonio documental constituye una prueba visible y una justificación del gasto público en preservación.

3.2 Se insta a los Estados Miembros a promover y facilitar el máximo acceso inclusivo al patrimonio documental y su máxima utilización, capacitando a las instituciones encargadas de la memoria para que ofrezcan catálogos e instrumentos de búsqueda precisos y actualizados, servicios de acceso personalizados y equitativos a los documentos originales, si son necesarios para la investigación o para publicaciones y portales basados en la web o en Internet y contenidos electrónicos y digitalizados, recurriendo para ello a las normas internacionales de mejores prácticas. Se alienta asimismo a los Estados Miembros a apoyar a las instituciones encargadas de la memoria en la elaboración de normas internacionales de acceso y utilización, empleando normas reconocidas que propicien la compatibilidad. Siempre que sea posible, los contenidos deberían ser estructurados, legibles a máquina y referenciables.

3.3 Las posibilidades de ofrecer acceso al patrimonio documental se multiplican gracias al desarrollo de las tecnologías de la información y la comunicación y a la creación de redes mundiales entre las instituciones encargadas de la memoria y sus colaboradores. Los Estados Miembros deberían alentar y apoyar el desarrollo de actividades de divulgación, como exposiciones, presentaciones itinerantes, programas de radio y televisión, publicaciones, artículos de consumo, retransmisiones por Internet, el uso de los medios sociales, conferencias, programas educativos, eventos especiales y la digitalización de contenidos para su descarga.

3.4 Los programas de acceso al patrimonio documental pueden facilitarse mediante la creación de asociaciones de colaboración, en particular entre el sector público y el privado. Se invita a los Estados Miembros a alentar esas iniciativas siempre que sean responsables y equitativas.

3.5 En caso de que sea necesario restringir el acceso al patrimonio documental para garantizar la intimidad, la seguridad humana, la protección o la confidencialidad o por otros motivos legítimos, esas restricciones deberían estar claramente definidas y formuladas y tener una duración limitada. Deberían fundamentarse en leyes o normas nacionales adecuadas, con la existencia incluso de un mecanismo para apelar esas decisiones.

3.6 Al actualizar o promulgar nuevas leyes que repercutan en el acceso al patrimonio documental, los Estados Miembros deberían tener en cuenta la necesidad de ampliar al máximo dicho acceso, respetando al mismo tiempo los intereses legítimos de los titulares de los derechos. Se alienta a los Estados Miembros a ampliar el acceso público a los países con los que compartan su patrimonio documental de carácter histórico.

3.7 Se invita a los Estados Miembros a aumentar la notoriedad y mejorar la accesibilidad de su patrimonio documental mediante las publicaciones y las actividades de divulgación del Programa Memoria del Mundo, según corresponda, uno de cuyos principales componentes actuales es la inversión en digitalización para el acceso a los contenidos. Los Estados Miembros deberían apoyar y promover el acceso al dominio público y, cuando sea posible, fomentar la utilización de licencias públicas y las soluciones de acceso libre.

4. MEDIDAS NORMATIVAS

4.1 Se insta a los Estados Miembros a considerar su patrimonio documental un activo inestimable y a aplicar esta perspectiva en su legislación nacional y en la elaboración de políticas y programas. Se los alienta además a reconocer la necesidad a largo plazo de nuevas inversiones en la preservación de diferentes tipos de originales en formatos analógicos, en infraestructuras y competencias digitales, así como a dotar a las instituciones encargadas de la memoria de fondos suficientes.

4.2 Al mismo tiempo, en el ámbito de sus políticas nacionales sobre patrimonio, se alienta a los Estados Miembros a adoptar una perspectiva general de las necesidades de las instituciones encargadas de la memoria, que vaya más allá de la dimensión práctica de la infraestructura, y a alentar alianzas lógicas y el reparto de costos con otras entidades para poner en marcha instalaciones, procesos y servicios compartidos.

4.3 Los particulares y las instituciones privadas y locales que tienen colecciones valiosas necesitan aliento y apoyo público, así como una notoriedad suficiente en los directorios nacionales.

4.4 Los Estados Miembros deberían mejorar el acceso al patrimonio documental alentando el desarrollo de nuevas formas y herramientas de educación e investigación sobre el patrimonio documental y su presencia en la esfera pública.

4.5 Se alienta a los Estados Miembros a crear, mediante leyes y políticas y con un planteamiento participativo, un entorno estable y propicio que ofrezca incentivos a patrocinadores, fundaciones y otros agentes externos para apoyar a las instituciones encargadas de la memoria, y a invertir con ellos en la preservación, la accesibilidad y la utilización del patrimonio documental en beneficio del interés público.

4.6 Se alienta a los Estados Miembros a revisar periódicamente los códigos y regímenes relativos al derecho de autor y al depósito legal con objeto de velar por que sean plenamente eficaces, con límites y excepciones, para preservar el patrimonio documental en todas sus formas y acceder al mismo. El fortalecimiento y la armonización de las leyes y la concordancia de las políticas entre los Estados Miembros contribuirían también a lograr una mayor eficacia.

4.7 En caso de que la preservación del patrimonio documental y el acceso al mismo requiera el uso de programas informáticos u otras tecnologías patentadas que no estén contempladas en las excepciones al derecho de autor, se invita a los Estados Miembros a facilitar el acceso a los códigos, las claves y las versiones abiertas de la tecnología patentada, sin fines de lucro.

4.8 A fin de facilitar el intercambio óptimo de datos, los Estados Miembros deberían alentar el desarrollo y la utilización de programas informáticos e interfaces estándar de código abierto reconocidos internacionalmente para la administración del patrimonio documental digital, así como solicitar la cooperación de los diseñadores de programas y equipos informáticos para la extracción de datos y contenidos de tecnologías patentadas. Del mismo modo, sus instituciones encargadas de la memoria deberían perseguir la normalización y la intercambiabilidad en el plano internacional de los métodos y las normas de catalogación.

4.9 Se invita a los Estados Miembros a apoyar y formular políticas e iniciativas que afecten al patrimonio documental, en particular mediante la supervisión del estado del patrimonio documental inscrito en los registros de la Memoria del Mundo.

4.10 Se alienta a los Estados Miembros a contribuir a establecer sinergias entre el Programa Memoria del Mundo y otros programas relativos al patrimonio a fin de velar por una mayor coherencia de las actuaciones.

5. COOPERACIÓN NACIONAL E INTERNACIONAL

5.1 Habida cuenta de la necesidad de intensificar la cooperación y los intercambios nacionales e internacionales, en particular mediante la puesta en común de recursos humanos y materiales para contribuir a la investigación y a la protección y preservación del patrimonio documental, los Estados Miembros deberían apoyar el intercambio de publicaciones, información y datos de investigación, así como la formación y el intercambio de personal y equipos especializados. También deberían promover la organización de reuniones, programas de estudio y grupos de trabajo sobre temas determinados, como la catalogación, la gestión de riesgos, la determinación del patrimonio documental en peligro y la investigación moderna.

5.2 Los Estados Miembros deberían alentar la cooperación con las instituciones, organizaciones y asociaciones profesionales internacionales y regionales interesadas en la preservación del patrimonio documental y el acceso al mismo, con miras a llevar a cabo proyectos de investigación bilaterales o multilaterales y publicar directrices, políticas y modelos de mejores prácticas.

5.3 Se invita a los Estados Miembros a facilitar el intercambio entre países de copias de elementos del patrimonio documental que estén relacionados con su propia cultura, su patrimonio o su historia compartida, así como de otros elementos del patrimonio documental, en particular debido a su carácter histórico común o vinculado, o en el marco de la reconstitución de documentos originales dispersos, según corresponda, y que hayan sido objeto de una labor de preservación en otro país. El intercambio de copias no afectará a la propiedad de los originales.

5.4 En la medida de sus posibilidades, los Estados Miembros deberían adoptar todas las medidas necesarias para salvaguardar su patrimonio documental de cualquier peligro humano y natural al que esté expuesto, en particular de los riesgos derivados de los conflictos armados. Del mismo modo, los Estados Miembros deberían abstenerse de realizar cualquier acto que pueda dañar el patrimonio documental, disminuir su valor u obstaculizar su difusión o utilización, independientemente de que se encuentre en el territorio de un Estado Miembro o en el de otros Estados.

5.5 Se alienta a los Estados Miembros a establecer una cooperación en el plano internacional para salvaguardar los elementos de su patrimonio documental en peligro mediante la digitalización o por otros medios en respuesta a una solicitud formulada por otro Estado Miembro.

5.6 Se invita a los Estados Miembros a estrechar su cooperación con el Programa Memoria del Mundo por conducto de sus instituciones encargadas de la memoria, creando comités y registros nacionales de la Memoria del Mundo, cuando se considere apropiado.

La Conferencia General recomienda a los Estados Miembros que apliquen las disposiciones anteriores relativas a la preservación y el acceso al patrimonio documental adoptando las medidas legislativas, normativas o de otra índole que sean necesarias, de conformidad con la práctica constitucional de cada Estado, para dar efecto, en sus respectivos territorios, a los principios, las medidas y las normas que se formulan en la presente Recomendación.

La Conferencia General recomienda a los Estados Miembros que comuniquen la presente Recomendación a las autoridades y órganos competentes.

La Conferencia General recomienda a los Estados Miembros que le presenten informes, en las fechas y del modo que determine, sobre las disposiciones que hayan adoptado para dar efecto a esta Recomendación.

APÉNDICE

Instrumentos internacionales que abarcan la protección de elementos del patrimonio documental:

I. Convenciones y recomendaciones de la UNESCO

Convención para la Protección de los Bienes Culturales en caso de Conflicto Armado (1954);

Convención sobre las Medidas que deben Adoptarse para Prohibir e Impedir la Importación, la Exportación y la Transferencia de Propiedad Ilícitas de Bienes Culturales (1970);

Convención para la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural (1972);

Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial (2003);

Convención sobre la Protección y Promoción de la Diversidad de las Expresiones Culturales (2005);

Recomendación sobre la Salvaguardia y la Conservación de las Imágenes en Movimiento (1980);

Recomendación sobre la promoción y el uso del plurilingüismo y el acceso universal al ciberespacio (2003);

Carta sobre la preservación del patrimonio digital (2003).

II. Declaraciones y otros documentos

Declaración Universal sobre los Archivos (2010) aprobada por el Consejo Internacional de Archivos (ICA) y refrendada por la Conferencia General de la UNESCO en su 36ª reunión (2011);

Declaración de Varsovia: "Cultura–Memoria–Identidades" (2011);

Declaración de Moscú sobre la preservación de la información digital (2011) aprobada por la Conferencia internacional sobre "La Preservación de la Información Digital en la Sociedad de la Información: Problemas y Perspectivas" organizada por el Programa Información para Todos (PIPT) de la UNESCO;

UNESCO/UBC Declaración de Vancouver – La Memoria del Mundo en la era digital: digitalización y preservación (2012);

Declaración de la IFLA (Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas) sobre las bibliotecas y la libertad intelectual (1999);

Declaración de Mataatua sobre los derechos de las poblaciones indígenas a la propiedad cultural e intelectual (1993);

Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas (2007).

III. Tratados internacionales

Convenio de Berna para la Protección de las Obras Literarias y Artísticas (enmendado por última vez en 1979);

Convención Universal sobre Derecho de Autor (1952);

Convención Internacional sobre la Protección de los Artistas Intérpretes o Ejecutantes, los Productores de Fonogramas y los Organismos de Radiodifusión (1961).



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

**Рекомендация об обеспечении сохранности и доступности документального наследия,
в том числе в цифровой форме**

ПРЕАМБУЛА

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшаяся в Париже (3-18 ноября 2015 г.) на свою 38-ю сессию,

считая, что созданные и сохраняемые с течением времени во всех аналоговых и цифровых форматах во времени и пространстве документы представляют собой основной инструмент создания знаний и средств выражения, воздействуя на все области человеческой цивилизации и на ее дальнейшее развитие,

считая также, что документальное наследие фиксирует развитие человеческой мысли и событий, эволюцию языков, культур, людей и их понимание мира,

подчеркивая важность документального наследия для развития совместного использования знаний в интересах совершенствования взаимопонимания и диалога, в поддержку мира и уважения свободы, демократии, прав и достоинства человека,

отмечая, что эволюция документального наследия открывает возможности для межкультурного образования, развития личности и научно-технического прогресса, а также является важнейшим ресурсом для развития,

считая далее, что обеспечение сохранности и долгосрочной доступности документального наследия содействует таким основным свободам, как свобода мнений, их выражения и информации в качестве прав человека,

считая также, что всеобщий доступ к документальному наследию должен принимать во внимание как законные интересы правообладателей, так и интересы общественности, связанные с обеспечением его сохранности и доступности,

признавая, что доступ к некоторым аспектам истории и культуры, существующим в форме документального наследия, может оказаться недостаточно удобным,

признавая также, что с течением времени значительная часть документального наследия исчезла по причине природных или антропогенных стихийных бедствий или оказалась недоступной в результате быстрых технологических изменений, и *подчеркивая*, что отсутствие законодательства затрудняет усилия учреждений, занимающихся вопросами сохранения информации, по решению проблем, связанных с необратимой утратой и обеднением такого наследия,

напоминая, что в ответ на эту проблему в 1992 г. ЮНЕСКО учредила программу «Память мира» для повышения осведомленности общественности и обеспечения сохранности всемирного документального наследия, а также его всеобщей доступности на постоянной основе,

принимая во внимание быстрое развитие технологии и вызовы, связанные с разработкой моделей и процессов сохранения объектов цифрового наследия, в том числе таких сложных, как мультимедийные произведения, интерактивные гипермедиа, онлайн-диалоги и динамические объекты данных сложной структуры, мобильный контент и новые форматы, которые появятся в будущем,

принимая также во внимание международные правовые акты и другие соответствующие договоры и декларации, перечисленные в Дополнении,

памятуя о необходимости принятия государствами, сообществами и отдельными людьми надлежащих мер для обеспечения охраны, сохранности, доступности и повышения ценности документального наследия,

постановил на своей 37-й сессии, что этот вопрос должен рассматриваться в рамках рекомендации, обращенной к государствам-членам,

принимает 17 ноября 2015 г. настоящую Рекомендацию.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящей Рекомендации термин «**документ**» означает объект, содержащий аналоговый или цифровой информационный контент и носитель этого содержания. Он является сохраняемым и обычно характеризуется мобильностью. Содержание может включать знаки или коды (такие, как текст), изображения (неподвижные или движущиеся) и звуки, которые можно копировать или переносить на другой носитель. Носитель может обладать существенными эстетическими, культурными или техническими характеристиками. Взаимосвязь между контентом и носителем может находиться в диапазоне от случайной до неразрывной.

Документальное наследие состоит из тех отдельных документов или групп документов, которые обладают значительной и непреходящей ценностью для общины, культуры, страны или человечества в целом и повреждение или утрата которых имели бы губительные и обедняющие последствия. Значение этого наследия может стать очевидным только по истечении времени. Всемирное документальное наследие имеет глобальную значимость, является предметом общей ответственности и должно всемерно сохраняться и охраняться в интересах всех людей при должном уважении и признании культурных традиций и практики. Оно должно быть постоянно доступным для всех с возможностью многократного его использования без каких-либо ограничений. Оно служит средством для понимания социальных, политических, коллективных и частных аспектов истории. Оно может использоваться в поддержку благого управления и устойчивого развития. Для каждого государства его документальное наследие является отражением национальной памяти и самобытности и тем самым содействует определению его места в глобальном сообществе.

Учреждения, занимающиеся вопросами сохранения информации, могут включать, в числе прочего, архивы, библиотеки, музеи и другие образовательные, культурные и научно-исследовательские организации.

1. ВЫЯВЛЕНИЕ ДОКУМЕНТАЛЬНОГО НАСЛЕДИЯ

1.1. Государствам-членам предлагается оказывать на своих территориях поддержку учреждениям, занимающимся вопросами сохранения информации, в деле разработки политики отбора, формирования коллекций и сохранения документального наследия путем проведения научных исследований и консультаций на основе стандартов, установленных и определенных в этой области международным сообществом. Управление документами, фондами и коллекциями должно осуществляться таким образом, чтобы обеспечить их сохранность и доступность в долгосрочной перспективе и соответствующие средства поиска, включая каталоги и метаданные.

1.2. Политика, механизмы и критерии отбора, приобретения и исключения из списка документального наследия должны разрабатываться учреждениями, занимающимися вопросами сохранения информации, в координации с гражданским обществом с учетом необходимости сохранения не только основных документов, но и информации контекстуального характера, в том числе размещаемой в социальных сетях. Критерии отбора должны быть недискриминационными по характеру и иметь четкое определение. Кроме того, отбор должен быть нейтрально сбалансированным с точки зрения областей знаний, форм художественного самовыражения и исторических эпох. В силу имманентно присущей цифровым документам временной природы принятие решений, касающихся их сохранения, может потребоваться уже в момент их создания или даже ранее.

1.3. Государствам-членам предлагается обеспечивать выявление конкретного документального наследия, сохранению которого грозит потенциальная или неминуемая опасность, и привлекать к нему внимание компетентных органов власти, способных принять надлежащие меры для обеспечения его сохранности. Им надлежит поддерживать и укреплять свои соответствующие учреждения, занимающиеся вопросами сохранения информации, и по мере возможности и необходимости побуждать научные сообщества и частных владельцев проявлять заботу об их собственном документальном наследии в интересах общества. Аналогичным образом, государствам-членам и частным учреждениям следует обеспечивать профессиональное бережное обращение с документами, которые они сами создают.

1.4. Государствам-членам следует поощрять выявление важного документального наследия и его внесение в национальные, региональные или международные реестры «Память мира» в качестве меры повышения уровня осведомленности общественности.

1.5. Государствам-членам предлагается при необходимости разработать системы подготовки кадров и создания потенциала для обеспечения выявления, сохранности и доступности документального наследия.

2. СОХРАНЕНИЕ ДОКУМЕНТАЛЬНОГО НАСЛЕДИЯ

2.1. Сохранение документального наследия означает всеобъемлющие приемы, методы, процедуры и технологии любого характера, профилактического и коррекционного, направленные на обеспечение сохранности документов и содержащейся в них информации.

2.2. Обеспечение сохранности является постоянным процессом, требующим управления объектами как в аналоговом, так и цифровом форматах, и может быть усовершенствовано при помощи гуманитарных и естественно-научных знаний и технологий. Аналоговые носители следует сохранять в тех случаях, когда они имеют непреходящую ценность в качестве аутентичных оригиналов, артефактов или объектов, содержащих

информацию. В отношении документов в цифровом формате соответствующие меры, в том числе коррекционного характера, желательно принимать уже с момента, предшествующего их созданию и приобретению, чтобы оптимизировать дальнейшее управление ими, свести к минимуму расходы и должным образом управлять связанными с ними рисками. Следует обеспечивать дальнейшее поощрение сотрудничества между правительствами, учреждениями, занимающимися вопросами сохранения информации, и частным сектором.

2.3 Осуществление мер по обеспечению сохранности должно основываться на принципах целостности, аутентичности и надежности. Конкретные меры и действия должны соответствовать международным законам и рекомендациям, руководящим принципам, передовой практике и стандартам, которые разрабатываются или поддерживаются учреждениями, занимающимися вопросами сохранения информации. Программа «Память мира» должна обеспечивать платформу для популяризации стандартов и обмена опытом в области передовой практики.

2.4 Государствам-членам предлагается разрабатывать меры и политику по повышению информированности и созданию потенциала в качестве одного из главных компонентов деятельности по обеспечению сохранности документального наследия, включая поощрение научных исследований и подготовку специалистов в этой области, а также создание для этого необходимых условий. Эта работа должна охватывать передовую практику деятельности кураторов, сегодняшние и возникающие технологии, экспертные навыки и основные компетенции в соответствующих областях гуманитарных и естественных наук, технологии и инженерного дела и тем самым способствовать повышению информированности о настоятельном характере своевременных мер по обеспечению сохранности в постоянно меняющейся среде.

2.5 Наличие возможных законных ограничений в отношении доступа к той или иной части документального наследия не должно препятствовать обеспечению его сохранности учреждениями, занимающимися вопросами сохранения информации, или ограничивать их усилия в этой области. Государствам-членам предлагается принять это соображение во внимание при выполнении настоящей Рекомендации посредством актуализации своего соответствующего внутреннего законодательства.

2.6 Государствам-членам, в чьих учреждениях, занимающихся вопросами сохранения информации, содержатся коллекции, изначально появившиеся в других государствах или имеющие к ним отношение, предлагается предоставлять в распоряжение соответствующих сторон цифровые программы и копии такого наследия.

2.7 Государствам-членам следует поощрять последовательное использование передовой практики и стандартов обеспечения сохранности учреждениями, занимающимися вопросами сохранения информации, включая инвестирование в соответствующую техническую инфраструктуру и управление такими рисками, как повреждение и хищение документов. Это может включать общенациональную координацию и распределение задач между учреждениями, занимающимися вопросами сохранения информации, в зависимости от возложенных на них сегодня функций, их сравнительных преимуществ и сферы ответственности.

2.8 Государствам-членам предлагается оказывать поддержку участию учреждений, занимающихся вопросами сохранения информации, в разработке международных стандартов в области обеспечения сохранности. Государствам-членам предлагается также поощрять учреждения, занимающиеся вопросами сохранения информации, к установлению связей с соответствующими ассоциациями специалистов в целях как наращивания своих технических знаний и их совместного использования, так и содействия постоянной разработке международных стандартов.

2.9 Государствам-членам предлагается оказывать поддержку разработке академических учебных программ по сохранению наследия в цифровой форме, а также сетевой работе на национальном, региональном и международном уровнях в целях более эффективного осуществления программы «Память мира» и содействия обмену опытом между государствами – членами ЮНЕСКО на основе моделей передовой практики.

3. ДОСТУП К ДОКУМЕНТАЛЬНОМУ НАСЛЕДИЮ

3.1 Государствам-членам предлагается разрабатывать надлежащую правовую основу для учреждений, занимающихся вопросами сохранения информации, и гарантировать им необходимую независимость в деле обеспечения сохранности и доступности документального наследия с целью формирования в обществе устойчивого доверия в отношении объема и содержания отбираемых материалов и методов их сохранения. Предоставление доступа является наглядным свидетельством и подтверждением обоснованности государственных расходов на цели обеспечения сохранности.

3.2 Государствам-членам настоятельно предлагается поощрять и облегчать с применением международных стандартов и передовой практики максимально инклюзивный доступ к документальному наследию и его использование путем расширения возможностей учреждений, занимающихся вопросами сохранения информации, в предоставлении точных и актуализированных каталогов и средств поиска, в обеспечении на личной основе равноправного доступа к оригиналам документов, если это необходимо в научных целях, в выпуске интернет-публикаций и создании веб-порталов, электронного и цифрового контента. Государствам-членам предлагается также оказывать поддержку учреждениям, занимающимся вопросами сохранения информации, в вопросах разработки международных стандартов доступности и использования документального наследия с применением признанных стандартов, обеспечивающих операционную совместимость. По мере возможности контент должен быть структурированным, машиночитаемым и компоуемым.

3.3 Возможности для предоставления доступа к документальному наследию становятся все более широкими благодаря развитию информационных и коммуникационных технологий и глобальных сетей, объединяющих учреждения, занимающиеся вопросами сохранения информации, и их партнеров. Государствам-членам следует поощрять и поддерживать разработку информационно-пропагандистских программ, включая выставки, передвижные презентации, телевизионные и радиопрограммы, публикации, товары широкого потребления, интернет-трансляции, социальные сети, лекции, образовательные программы, специальные мероприятия и перевод контента в цифровой формат с целью предоставления возможности его электронной загрузки.

3.4 Программам обеспечения доступа к документальному наследию могут способствовать партнерские связи, в том числе между государственным и частным секторами. Государствам-членам предлагается поощрять такие механизмы, если они основываются на принципах ответственности и равноправия.

3.5 Когда в интересах охраны частной жизни, обеспечения безопасности людей и материальных ценностей, конфиденциальности или по иным обоснованным причинам необходимы ограничения в доступе к документальному наследию, они должны быть четко определены и объявлены, а также иметь ограниченную продолжительность. Они должны основываться на соответствующих национальных законах или регламентационных положениях, предусматривающих механизмы обжалования таких решений.

3.6 При обновлении или введении в действие новых законов, влияющих на доступность документального наследия, государствам-членам следует принимать во внимание необходимость обеспечения максимально возможного доступа с соблюдением законных интересов правообладателей. Государствам-членам предлагается распространять этот публичный доступ на страны, с которыми у них есть общее историческое документальное наследие.

3.7 Государствам-членам предлагается повышать уровень наглядности и доступности своего документального наследия посредством осуществления при необходимости информационно-пропагандистских мероприятий и публикаций программы «Память мира» с учетом того, что финансирование перевода контента в цифровой формат в интересах доступа является на сегодняшний день одним из основных компонентов ее деятельности. Государствам-членам следует поддерживать и развивать доступ к общественно значимой информации и по мере возможности поощрять использование системы государственного лицензирования и открытого доступа.

4. МЕРЫ В ОБЛАСТИ ПОЛИТИКИ

4.1 Государствам-членам настоятельно предлагается рассматривать свое документальное наследие как бесценное достояние и отражать такой подход в своем законодательстве, политике в сфере развития и программах действий. Им предлагается также учитывать долгосрочную потребность в новых инвестициях в область сохранения различных видов оригиналов документального наследия, существующих в аналоговом формате, а также в развитие инфраструктуры и навыков в цифровой сфере и надлежащее финансирование учреждений, занимающихся вопросами сохранения информации.

4.2 Наряду с этим в рамках национальной политики в области наследия государствам-членам предлагается глобально подходить к вопросу о потребностях учреждений, занимающихся вопросами сохранения информации, не ограничиваясь инфраструктурными аспектами, и поощрять, когда это целесообразно, установление партнерских связей и использование совместного с другими учреждениями покрытия расходов при создании общих структур, процедур и услуг.

4.3 Частным и местным учреждениям, а также частным лицам, которые располагают ценными коллекциями, необходимы одобрение и поддержка со стороны общества, а также адекватное представление соответствующей информации о них в национальных справочниках.

4.4 Государствам-членам следует улучшать доступ к документальному наследию путем поощрения новых форм и инструментов в сфере образования и научных исследований, связанных с документальным наследием, а также обеспечения их присутствия в сфере общественного достояния.

4.5 Государствам-членам предлагается посредством законодательства и политики создавать на основе широкого участия общественности устойчивую благоприятную среду, которая стимулировала бы спонсоров, фонды и другие внешние стороны к оказанию поддержки учреждениям, занимающимся вопросами сохранения информации, а также участвовать вместе с ними в финансировании мер, направленных на обеспечение сохранности, доступности и использования документального наследия в интересах общества.

4.6 Государствам-членам предлагается периодически проводить обзор законов в области авторского права и правовых режимов депонирования в целях обеспечения их максимальной действенности с использованием соответствующих ограничений и исключений в интересах сохранения и доступности документального наследия во всех его формах. Добиться большей эффективности можно также путем укрепления и гармонизации законодательства и согласования политики между государствами-членами.

4.7 В тех случаях, когда обеспечение сохранности и доступности документального наследия требует использования программного обеспечения или другой запатентованной технологии, в отношении которых не действуют исключения из норм авторского права, государствам-членам предлагается содействовать доступу к авторскими кодам, ключам и неблокированным технологическим вариантам на некоммерческой основе.

4.8 Для содействия оптимальному обмену данными государствам-членам надлежит поощрять разработку и использование признанного международным сообществом программного обеспечения с открытым исходным кодом и стандартизированных интерфейсов для управления документальным наследием в цифровом формате, а также стремиться сотрудничать с разработчиками программного обеспечения и оборудования в вопросах получения данных и контента посредством запатентованных технологий. Аналогичным образом, их учреждениям, занимающимся вопросами сохранения информации, надлежит стремиться к международной стандартизации и взаимозаменяемости методов и стандартов каталогизации.

4.9 Государствам-членам предлагается обеспечивать поддержку и разработку политики и инициатив, влияющих на документальное наследие, включая мониторинг состояния документального наследия, внесенного в реестры «Память мира».

4.10 Государствам-членам предлагается содействовать укреплению взаимодействия между программой «Память мира» и другими программами в области наследия в интересах обеспечения большей согласованности действий.

5. НАЦИОНАЛЬНОЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

5.1 Ввиду потребности в активизации национального и международного сотрудничества и обменов, в особенности путем объединения людских и материальных ресурсов для содействия изучению, охране и сохранности документального наследия, государствам-членам следует поддерживать обмен научными данными, публикациями и информацией, а также подготовку специалистов и обмен ими и оборудованием. Им следует поощрять организацию совещаний, учебных курсов и рабочих групп по конкретным вопросам, таким как каталогизация, управление рисками, выявление документального наследия, находящегося под угрозой, и современные научные исследования.

5.2 Государствам-членам следует поощрять сотрудничество с международными и региональными ассоциациями специалистов, учреждениями и организациями, связанными с обеспечением сохранности и доступности документального наследия, с целью осуществления двусторонних или многосторонних научно-исследовательских проектов и публикации руководящих указаний, политики и моделей передовой практики.

5.3 Государствам-членам предлагается содействовать обмену между странами копиями документальных памятников, относящихся к их культуре, общей истории или наследию, а также другим выявленным документальным наследием, в особенности в силу его общего и взаимосвязанного исторического характера или же в рамках восстановления в соответствующих случаях целостности рассеянных оригиналов документов, которые были объектом деятельности по обеспечению сохранности в другой стране. Указанный обмен копиями не будет иметь последствий для владельцев оригиналов документов.

5.4 Исходя из имеющихся возможностей, государствам-членам следует принимать все надлежащие меры для защиты своего документального наследия от любых опасностей антропогенного и природного характера, которым оно подвергается, включая риски, возникающие при вооруженных конфликтах. Аналогичным образом, им следует воздерживаться от действий, которые могут нанести ущерб документальному наследию либо уменьшить его ценность или воспрепятствовать его распространению либо использованию, независимо от того, находится ли оно на территории одного государства-члена или на территории других государств.

5.5 Государствам-членам предлагается принимать участие в международном сотрудничестве по сохранению документального наследия, находящегося под угрозой, путем его перевода в цифровой формат или при помощи иных средств, по просьбе другого государства-члена.

5.6 Государствам-членам предлагается укреплять свое сотрудничество с программой «Память мира» через свои учреждения, занимающиеся вопросами сохранения информации, путем создания, в надлежащих случаях, национальных комитетов и реестров «Память мира».

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам применять вышеизложенные положения, касающиеся обеспечения сохранности и доступности документального наследия, путем принятия любых мер в областях законодательства или политики либо иных шагов, которые могут потребоваться согласно конституционной практике каждого государства для реализации на территориях, находящихся под их юрисдикцией, принципов и норм, изложенных в настоящей Рекомендации.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам довести настоящую Рекомендацию до сведения соответствующих органов власти и структур.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам представлять ей доклады о своей деятельности по осуществлению настоящей Рекомендации в сроки и в порядке, которые она установит.

ДОПОЛНЕНИЕ

Международные правовые акты, касающиеся охраны элементов документального наследия:

Конвенции и рекомендации ЮНЕСКО

Конвенция о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (1954 г.);

Конвенция о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1970 г.);

Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия (1972 г.);

Конвенция об охране нематериального культурного наследия (2003 г.);

Конвенция об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения (2005 г.).

Рекомендация об охране и сохранении движущихся изображений (1980 г.);

Рекомендация о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству (2003 г.);

Хартия о сохранении цифрового наследия (2003 г.).

Декларации и другие документы

Всеобщая декларация об архивах (2010 г.), принятая Международным архивным советом (МАС) и одобренная Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее 36-й сессии (2011 г.);

Варшавская декларация «Культура. Память. Идентичность» (2011 г.);

Московская декларация о сохранении электронной информации (2011 г.), принятая Международной конференцией «Сохранение электронной информации в информационном обществе: проблемы и перспективы», организованной программой ЮНЕСКО «Информация для всех» (ПИДВ);

Ванкуверская декларация ЮНЕСКО/УБК «Память мира в цифровой век: оцифровывание и сохранение» (2012 г.);

Заявление ИФЛА (Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений) о библиотеках, информационных службах и интеллектуальной свободе (1999 г.);

Декларация Матаатуа о правах на культурные ценности и интеллектуальную собственность коренных народов (1993 г.);

Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (2007 г.).

Международные договоры

Бернская конвенция об охране литературных и художественных произведений (последние поправки внесены в 1979 г.);

Всемирная конвенция об авторском праве (1952 г.);

Международная конвенция об охране интересов артистов-исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций (1961 г.).



منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

توصية بشأن صون التراث الوثائقي، بما في ذلك التراث الرقمي، وإتاحة الانتفاع به

الديباجة

إن المؤتمر العام لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة، المنعقد في باريس في الفترة الممتدة من 3 إلى 18 تشرين الثاني/نوفمبر 2015، في دورته الثامنة والثلاثين،
إذ يضع في اعتباره أن الوثائق التي يجري إنتاجها وصورها على مر الزمن، بجميع أشكالها التناظرية والرقمية، تمثل عبر الزمان والمكان الوسيلة الرئيسية لابتكار المعارف والتعبير عنها، وأنها تؤثر في كل المجالات المرتبطة بالحضارة البشرية وفي تقدمها اللاحق،
ويضع في اعتباره أيضاً أن التراث الوثائقي يسجل نتاج البشرية الفكري ومسارها التاريخي، وتطور اللغات والثقافات والشعوب وفهمها للعالم،
وينوه بأهمية التراث الوثائقي في تشجيع تبادل المعارف للارتقاء بالتفاهم والتحاور من أجل تعزيز السلام واحترام الحريات والديمقراطية وحقوق الإنسان وكرامته،
ويشير إلى أن تطور التراث الوثائقي يتيح التعليم القائم على التفاعل بين الثقافات والإثراء الشخصي والتقدم العلمي والتكنولوجي، ويمثل مصدراً بالغ الأهمية من مصادر التنمية،
ويؤيد أن صون التراث الوثائقي وإتاحة الانتفاع به في الأجل الطويل يرسخ أسس حرية الرأي والتعبير وتداول المعلومات بوصفها جزءاً من حقوق الإنسان،
ويؤيد أيضاً أن تعميم الانتفاع بالتراث الوثائقي يجب أن يضمن احترام المصالح الشرعية لأصحاب الحقوق وكذلك المصلحة العامة في صونه وإتاحة الانتفاع به،

ويقر بأن جوانب التاريخ والثقافة التي توجد في شكل تراث وثائقي قد لا تكون متاحة على النحو الملائم،

ويقر أيضاً بأن أجزاء كبيرة من التراث الوثائقي قد اندثرت على مر الزمن إثر كوارث طبيعية أو من صنع الإنسان، أو أصبح الانتفاع بها متعذراً من جراء التغيير التكنولوجي السريع، ويشهد على أن النقص في التشريعات يمنع المؤسسات المعنية بحفظ الذاكرة من التصدي لما قد يتسبب بفقدان لا رجعة فيه للتراث الوثائقي ولما قد يؤدي إلى إفقار هذا التراث،

ويذكر بأن اليونسكو قد أنشأت، من أجل مواجهة هذا التحدي، برنامج ذاكرة العالم في عام 1992 بغية إزكاء الوعي بالتراث الوثائقي العالمي وحمايته، وإتاحة الانتفاع به للجميع على نحو دائم،

ويأخذ في الحسبان سرعة تطور التكنولوجيا وصعوبة وضع نماذج وعمليات لصون وثائق التراث الرقمي المعقدة، مثل أعمال الوسائط المتعددة، والوسائط المترابطة التفاعلية، والحوارات المتاحة على الإنترنت، ومواد البيانات الدينامية المستمدة من نظم معقدة، ومضامين الأجهزة المحمولة والصيغ التي قد تنشأ في المستقبل،

ويأخذ في الحسبان أيضاً الوثائق التقنية الدولية وغيرها من المعاهدات والإعلانات ذات الصلة التي ترد قائمة بها في ذيل هذه التوصية، ويضع نصب عينيه ضرورة قيام الدول والمجتمعات المحلية والأفراد باتخاذ التدابير المناسبة لحماية التراث الوثائقي وصونه وإتاحة الانتفاع به وتعزيز قيمته،

وإذ قرر في دورته السابعة والثلاثين أن تكون هذه المسألة موضوع توصية توجّه إلى الدول الأعضاء،

يعتمد هذه التوصية في هذا اليوم السابع عشر من شهر تشرين الثاني/نوفمبر 2015:

التعاريف

تمثل الوثيقة، لأغراض هذه التوصية، مادة تشتمل على مضمون مؤلف من معلومات تناظرية أو رقمية وعلى حامل يكمن فيه هذا المضمون. وهذه الوثيقة قابلة للصون وعادةً ما تكون قابلة للنقل. وقد يشتمل المضمون على إشارات أو رموز (في شكل نص على سبيل المثال)، وصور (ثابتة أو متحركة) وأصوات قابلة للنسخ أو للنقل إلى صيغ أخرى. وقد يتسم الحامل بصفات جمالية أو ثقافية أو تقنية هامة. وقد تكون العلاقة بين المضمون والحامل عرضية أو تكاملية.

ويضم التراث الوثائقي وثائق منفردة، أو مجموعات من الوثائق، ذات قيمة هامة وثابتة بالنسبة إلى جماعة أو ثقافة أو بلد أو إلى البشرية عموماً، وهي وثائق قد يؤدي تدميرها أو فقدانها إلى إفقار مضر. وقد لا تتضح أهمية هذا التراث إلا مع مرور الزمن. ولتراث البشرية الوثائقي أهمية علمية وتقع مسؤولية صونه على عاتق الجميع، وينبغي الحفاظ عليه وحمايته بأكمله لصالح الجميع، مع إيلاء الاحترام الواجب للأعراف والممارسات الثقافية والاعتراف بها بالطريقة المناسبة. وينبغي أن يكون التراث الوثائقي متاحاً للجميع على الدوام وبلا عوائق وأن يتسنى إعادة استخدامه. فهو يوفر الوسائل اللازمة لفهم التاريخ الاجتماعي والسياسي، إضافة إلى تاريخ الجماعات والأفراد. وقد يساعد في إرساء أسس الحكم الرشيد والتنمية المستدامة. ويحدد التراث الوثائقي لكل دولة ذكورها وهويتها الوطنيتين، ويسهم بذلك في تحديد مكانة الدولة في المجتمع العالمي.

وتشمل المؤسسات المعنية بحفظ الذاكرة على سبيل المثال لا الحصر دور المحفوظات والمكتبات والمتاحف وغير ذلك من المؤسسات التعليمية والثقافية والبحثية.

1 - تحديد التراث الوثائقي

1-1 تشجّع الدول الأعضاء على دعم مؤسساتها المعنية بحفظ الذاكرة في إعداد السياسات المتعلقة باختيار الوثائق وجمعها وصونها عن طريق إجراء البحوث والمشاورات، وذلك استناداً إلى معايير محددة ومعتمدة دولياً تتعلق بالتراث الوثائقي الموجود في أراضيها. وينبغي أن تدار شؤون الوثائق والصناديق والمجموعات بطريقة تضمن صونها وإتاحة الانتفاع بها على مر الزمن، وتخصيص الوسائل اللازمة لاكتشافها، بما يشمل الفهرسة والبيانات الوصفية.

2-1 يتعين على المؤسسات المعنية بحفظ الذاكرة أن تضع السياسات والآليات والمعايير اللازمة لاختيار التراث الوثائقي واقتنائه أو حذفه من قائمة التراث المختار، وذلك بالتعاون مع المجتمع المدني، على ألا تكتفي بمراجعة الوثائق الرئيسية، بل أن تهتم أيضاً بالمواد التي تشكل سياقاً لها، بما في ذلك وسائل التواصل الاجتماعي. ويجب أن تراعي معايير الاختيار مبدأ عدم التمييز وأن

تكون محددة بوضوح. ويجب أن تتوخى عملية الاختيار أيضاً إقامة توازن محايد بين مجالات المعرفة وأشكال التعبير الفني والعصور التاريخية. ونظراً إلى الطبيعة المؤقتة المتأصلة في الوثائق الرقمية، قد يكون ثمة اضطرار إلى اتخاذ قرارات بشأن صونها في وقت إنشائها أو قبل ذلك.

- 3-1 تشجّع الدول الأعضاء على تحديد التراث الوثائقي المعين الذي يتعرض بقاءه لخطر محتمل أو وشيك، واسترعاء الانتباه إليه لدى الهيئات المختصة القادرة على اتخاذ تدابير ملائمة لصونه. وينبغي لها أن تدعم وأن تعزز مؤسساتها المعنية بحفظ الذاكرة وأن تقوم، حيثما كان ذلك ممكناً وملائماً، بتشجيع الأوساط البحثية والجهات المالكة الخاصة على رعاية تراثها الوثائقي تحقيقاً للمصلحة العامة. ويتعين أيضاً على المؤسسات العامة والخاصة أن تضمن الرعاية المهنية للوثائق التي تتولى إنشائها بأنفسها.
- 4-1 ينبغي للدول الأعضاء أن تشجع على تحديد التراث الوثائقي الهام وعلى ترشيح هذا التراث لغرض إدراجه في سجلات ذاكرة العالم الوطنية أو الإقليمية أو الدولية، لأن ذلك يمثل وسيلة للتوعية.
- 5-1 الدول الأعضاء مدعوة إلى إعداد برامج خاصة بالتدريب وبناء القدرات عند الاقتضاء لضمان تحديد التراث الوثائقي وصونه وإتاحة الانتفاع به.

2 - صون التراث الوثائقي

- 1-2 تقتضي عملية صون التراث الوثائقي استخدام التقنيات وأساليب المعالجة والإجراءات والتكنولوجيات التي ترمي إلى صون الوثائق وما تتضمنه من معلومات، سواء أكانت هذه الأدوات ذات طبيعة وقائية أم تصحيحية.
- 2-2 يمثل الصون عملية مستمرة تتطلب إدارة متواصلة للوثائق التناظرية والرقمية، ويمكن تعزيز هذه العملية من خلال البحوث والتكنولوجيا والعلوم. ويتعين الاحتفاظ بالوسائل التناظرية الحاملة للتراث الوثائقي التي لها قيمة ثابتة بوصفها مواد أو أدوات أو وثائق أصلية تحتوي على معلومات. وفي حالة الوثائق الرقمية، يُستحسن اتخاذ الإجراءات اللازمة والتدخل قبل إعداد الوثيقة واقتنائها، بغية بلوغ الحد الأمثل في إدارتها اللاحقة وتخفيض التكاليف إلى الحد الأدنى وإدارة المخاطر المرتبطة بذلك على النحو الملائم. وينبغي اتخاذ المزيد من التدابير لتشجيع التعاون بين الحكومات والمؤسسات المعنية بحفظ الذاكرة والقطاع الخاص.
- 3-2 ينبغي عند تنفيذ تدابير الصون أن يتمثل المبدأ التوجيهي في ضمان سلامة الوثيقة وأصالتها وموثوقيتها. ويجب أن تتماشى التدابير والإجراءات العملية مع التشريعات الدولية والتوصيات والمبادئ التوجيهية وأفضل الممارسات والمعايير التي تضعها أو تدعمها المؤسسات المعنية بحفظ الذاكرة. وينبغي أن يوفر برنامج ذاكرة العالم إطاراً لتعزيز المعايير وتبادل أفضل الممارسات.
- 4-2 تشجّع الدول الأعضاء على إعداد تدابير وسياسات خاصة بالتوعية وبناء القدرات بوصفها مكوناً رئيسياً من مكونات عملية الصون، بما يشمل تعزيز البحوث وتدريب مهنيي التراث الوثائقي، وتوفير المرافق اللازمة لهذا الغرض. وينبغي أن يشمل ذلك أفضل الممارسات فيما يخص تنظيم المعارض، والتكنولوجيات الراهنة والناشئة، ومهارات علم الأدلة الجنائية، والكفاءات الأساسية المتعلقة بالبحوث والعلوم والتكنولوجيات والأنشطة الهندسية ذات الصلة بهذا المجال، مما يتيح التوعية بضرورة التحرك العاجل من أجل اتخاذ تدابير الصون في الوقت المناسب في بيئة دائمة التغير.
- 5-2 ينبغي ألا يؤدي وجود قيود شرعية قد تُفرض على الانتفاع بأي جزء من أجزاء التراث الوثائقي إلى منع المؤسسات المعنية بحفظ الذاكرة من اتخاذ تدابير الصون أو الحد من قدرتها على القيام بذلك. والدول الأعضاء مدعوة إلى مراعاة ذلك عند تنفيذ هذه التوصية وعند تحديث تشريعاتها المحلية ذات الصلة بالموضوع.
- 6-2 تشجّع الدول الأعضاء التي تمتلك مؤسساتها المعنية بحفظ الذاكرة مجموعات ناشئة من دول أخرى أو ذات أهمية بالنسبة إلى دول أخرى على تبادل البرامج والنسخ الرقمية الخاصة بهذه المجموعات مع الأطراف المعنية.

7-2 ينبغي للدول الأعضاء أن تشجع على تحقيق الاتساق في الممارسات الفضلى والمعايير المتعلقة بالصون لدى جميع المؤسسات المعنية بحفظ الذاكرة، بما في ذلك إدارة المخاطر، مثل خطر تردي الوثائق وسرقتها، والاستثمار في البنى الأساسية التقنية الملائمة. وقد يشمل ذلك تنسيق المهام وتشاطرها فيما بين المؤسسات المعنية بحفظ الذاكرة على الصعيد الوطني، استناداً إلى ما تظطلع به من أدوار وما لديها من مواطن قوة ومسؤوليات.

8-2 تشجّع الدول الأعضاء على دعم مشاركة المؤسسات المعنية بحفظ الذاكرة في وضع معايير دولية خاصة بالصون، وهي مدعوة أيضاً إلى تشجيع المؤسسات المعنية بحفظ الذاكرة على إقامة صلات مع الرابطة المهنية الملائمة بغية تعزيز معارفها التقنية وتبادلها، والإسهام في الجهود المبذولة من أجل تطوير المعايير الدولية.

9-2 الدول الأعضاء مدعوة إلى دعم الجهود المبذولة لوضع مناهج دراسية أكاديمية خاصة بالصون الرقمي، وكذلك أنشطة إقامة الشبكات على الصعيد الوطني والإقليمي والدولي لزيادة الفعالية في تنفيذ برنامج ذاكرة العالم، وتعزيز تبادل الخبرات فيما بين الدول الأعضاء في اليونسكو استناداً إلى نماذج الممارسات الفضلى المتاحة.

3 - الانتفاع بالتراث الوثائقي

1-3 تشجّع الدول الأعضاء على توفير أطر قانونية ملائمة للمؤسسات المعنية بحفظ الذاكرة وعلى ضمان استقلالها الضروري فيما يخص صون التراث الوثائقي وإتاحة الانتفاع به، وذلك لكي يتسنى لها الاستمرار في كسب ثقة الجمهور فيما يتعلق بنطاق المواد المختارة، والطريقة المستخدمة في صونها. وتمثل إتاحة الانتفاع دليلاً واضحاً وتبريراً بارزاً لإنفاق القطاع العام على عمليات الصون.

2-3 يُطلب من الدول الأعضاء بإلحاح أن تعزز وأن تيسر الانتفاع الأقصى والشامل بالتراث الوثائقي واستخدامه عن طريق تمكين المؤسسات المعنية بحفظ الذاكرة من توفير فهراس دقيقة ومواكبة للمستجدات ومُعينات على البحث عن الوثائق، وخدمات منصفة وقائمة على العلاقة المباشرة بين الأفراد للانتفاع بالوثائق الأصلية، إذا كان ذلك ضرورياً لإجراء البحوث، إضافةً إلى المطبوعات والبوابات الإلكترونية المتاحة على الإنترنت والقائمة على شبكة الويب، والمضامين الإلكترونية والمرقمنة، وذلك باستخدام المعايير الدولية لأفضل الممارسات. وتشجّع الدول الأعضاء أيضاً على دعم المؤسسات المعنية بحفظ الذاكرة في وضع معايير دولية للانتفاع بالوثائق واستعمالها، باستخدام معايير معترف بها تدعم القابلية للتشغيل المتبادل. وينبغي أن تكون المضامين منظمّة ومقروءة آلياً وقابلة للربط، كلما كان ذلك ممكناً.

3-3 تتكاثر سُبل الانتفاع بالتراث الوثائقي نتيجةً لنمو تكنولوجيات المعلومات والاتصالات وإقامة شبكات عالمية بين المؤسسات المعنية بحفظ الذاكرة وشركائها. وينبغي للدول الأعضاء أن تحفز وتدعم إعداد برامج توعية، بما في ذلك إقامة المعارض، والعروض المتنقلة، وإعداد البرامج الإذاعية والتلفزيونية، وإصدار المطبوعات، واستحداث المنتجات الاستهلاكية، واستخدام البث التدفقي على الإنترنت، ووسائل التواصل الاجتماعي، والمحاضرات، والبرامج التثقيفية، والأحداث الخاصة، ورقمنة المضامين لإتاحة تحميلها.

4-3 يمكن تيسير برامج الانتفاع بالتراث الوثائقي من خلال إقامة الشراكات بين القطاعين العام والخاص على سبيل المثال. والدول الأعضاء مدعوة إلى تشجيع مثل هذه الترتيبات إذا كانت تتوخى تحمل المسؤوليات وتحقيق الإنصاف.

5-3 عندما يكون ثمة ضرورة لفرض قيود على الانتفاع بالتراث الوثائقي من أجل حماية حرمة الشؤون الشخصية، وسلامة البشر، والأمن، والسرية، أو لأسباب أخرى مشروعة، فينبغي أن تُحدد هذه القيود وتُبيّن بوضوح وأن تكون ذات مدة محدودة. ويمكن أن تُدعم عند الضرورة بالقوانين أو اللوائح الوطنية الملائمة عن طريق وضع آلية للطعن في مثل هذه القرارات.

6-3 عند تعديل التشريعات أو سن تشريعات جديدة تؤثر في الانتفاع بالتراث الوثائقي، ينبغي للدول الأعضاء أن تراعي ضرورة إتاحة الانتفاع الأمثل بالتراث الوثائقي وأن تعترف بالمصالح المشروعة لأصحاب الحقوق. وتشجّع الدول الأعضاء على توسيع نطاق الفرص المتاحة للانتفاع بالتراث الوثائقي كي تشمل البلدان التي تقاسمت معها تراثاً وثائقياً تاريخياً معيّناً.

7-3 الدول الأعضاء مدعوة إلى المضي قدماً في إبراز تراثها الوثائقي وتعزيز فرص الانتفاع به من خلال أنشطة التوعية والمطبوعات الخاصة ببرنامج ذاكرة العالم عند الاقتضاء، مع الإشارة إلى أن الاستثمار في رقمنة المضامين لضمان الانتفاع بها أصبح مكوناً أساسياً من مكوناته. وينبغي للدول الأعضاء دعم الانتفاع بمجال الملك العام وتعزيزه، وينبغي لها أيضاً تشجيع استخدام التراخيص العامة والحلول القائمة على مبدأ الانتفاع الحر، حيثما كان ذلك ممكناً.

4 - التدابير الخاصة بالسياسيات

1-4 يُطلب من الدول الأعضاء بإلحاح أن تنظر إلى تراثها الوثائقي بوصفه أصلاً قيماً للغاية وأن تطبق هذا المنظور في التشريعات والسياسات الإنمائية والخطط الوطنية. وتشجّع الدول الأعضاء أيضاً على الاعتراف بالحاجة الطويلة الأجل إلى القيام باستثمارات جديدة في صون مختلف أنواع المواد الأصلية التناظرية وفي البنى الأساسية والمهارات الرقمية، وعلى تزويد المؤسسات المعنية بحفظ الذاكرة بما يكفي من الموارد.

2-4 تشجّع الدول الأعضاء في الوقت نفسه، وفي سياق سياساتها الوطنية الخاصة بالتراث، على أن تنظر إلى احتياجات مؤسساتها المعنية بحفظ الذاكرة نظرة شاملة تتجاوز الأمور العملية المتعلقة بالبنى الأساسية، وأن تشجع إقامة الشراكات وتقاسم التكاليف على نحو منطقي مع الهيئات الأخرى في مجال استحداث المرافق والعمليات والخدمات المشتركة.

3-4 يتعين على السلطات العامة أن تشجع المؤسسات الخاصة والمحلية والأفراد ممن يمتلكون مجموعات قيّمة وأن تدعمهم وأن تبرز مجموعاتهم على النحو الملائم في الأدلة الوطنية.

4-4 يتعين على الدول الأعضاء أن تعزز سبل الانتفاع بالتراث الوثائقي عن طريق التشجيع على وضع أشكال وأدوات تثقيفية وبحثية جديدة فيما يتعلق بالتراث الوثائقي ومدى توافره في مجال الملك العام.

5-4 تشجّع الدول الأعضاء على أن تُنشئ، من خلال التشريعات والسياسات واستناداً إلى نهج قائم على المشاركة، بيئة مؤاتية ومستقرة توفر الحوافز للجهات الراعية والمؤسسات وغيرها من الأطراف الخارجية كي تدعم المؤسسات المعنية بحفظ الذاكرة، وأن تستثمر مع هذه الجهات في صون التراث الوثائقي وإتاحة الانتفاع به واستخدامه تحقيقاً للمصلحة العامة.

6-4 تشجّع الدول الأعضاء على إجراء استعراض دوري للقوانين الخاصة بحقوق المؤلف ونظم الإيداع القانوني بغية ضمان فعاليتها التامة في صون التراث الوثائقي وإتاحة الانتفاع به على اختلاف أشكاله، وذلك مع مراعاة ما قد يوجد من قيود واستثناءات. ويمكن تعزيز عامل الفعالية عن طريق تعزيز التشريعات وضمان اتساقها ومواءمة السياسات فيما بين الدول الأعضاء.

7-4 في الحالات التي يقتضي فيها صون التراث الوثائقي وإتاحة الانتفاع به استخدام برمجية أو غير ذلك من التكنولوجيات الخاضعة لحقوق الملكية التي لا تشملها استثناءات حقوق المؤلف، تكون الدول الأعضاء مدعوة إلى تيسير الانتفاع بالشفرة الخاضعة لحقوق الملكية وبالمفاتيح والنسخ غير المقفلة للأدوات التكنولوجية على أساس غير ربحي.

8-4 بغية تيسير التبادل الأمثل للبيانات، ينبغي للدول الأعضاء أن تشجع على تطوير واستخدام البرمجيات المفتوحة المصدر وواجهات المستخدم الموحدة المعترف بها دولياً لإدارة التراث الوثائقي الرقمي، وأن تسعى إلى التعاون مع صانعي البرمجيات والمعدات الحاسوبية في مسألة استخراج البيانات والمضامين من التكنولوجيات الخاضعة لحقوق الملكية. ويتعين أيضاً على المؤسسات المعنية بحفظ الذاكرة أن تسعى إلى توحيد أساليب الفهرسة ومعاييرها وضمان إمكانية تبادلها على الصعيد الدولي.

9-4 الدول الأعضاء مدعوة إلى دعم وتطوير السياسات والمبادرات المؤثرة في التراث الوثائقي، بما يشمل رصد حالة التراث الوثائقي المدرج في سجلات ذاكرة العالم.

10-4 تشجّع الدول الأعضاء على الإسهام في تحقيق أوجه التآزر بين برنامج ذاكرة العالم وغيره من البرامج التراثية بغية تعزيز اتساق التدابير المتخذة في هذا المجال.

5 - التعاون على الصعيد الوطني والدولي

1-5 نظراً إلى ضرورة تكثيف التعاون والمبادلات على الصعيدين الوطني والدولي، ولا سيما من خلال تجميع الموارد البشرية والمادية بغية المساعدة على إجراء البحوث وحماية التراث الوثائقي وصونه، ينبغي للدول الأعضاء أن تدعم تبادل البيانات والمطبوعات والمعلومات الخاصة بالبحوث؛ وتدريب وتبادل الموظفين المتخصصين والمعدات. ويتعين عليها أيضاً تنظيم الاجتماعات والدورات الدراسية، وإنشاء أفرقة عمل تُعنى بموضوعات محددة، مثل الفهرسة، وإدارة المخاطر، وتحديد التراث الوثائقي المعرض للخطر، والبحوث الحديثة.

2-5 ينبغي للدول الأعضاء أن تشجع التعاون مع الرابطات والمؤسسات والمنظمات المهنية الدولية والإقليمية المعنية بصون التراث الوثائقي وإتاحة الانتفاع به، بغية تنفيذ مشروعات بحث ثنائية أو متعددة الأطراف ونشر مبادئ توجيهية وسياسات ونماذج لأفضل الممارسات.

3-5 الدول الأعضاء مدعوة إلى تيسير ما يجري بين البلدان من تبادل لنسخ التراث الوثائقي المتعلقة بثقافة كل بلد منها، أو بتاريخها أو تراثها المشترك، وغير ذلك من عناصر التراث الوثائقي التي تم تحديدها، وبخاصة عندما يكون هذا التراث مشتركاً ومتربطاً من الناحية التاريخية، أو في إطار إعادة جمع وثائق أصلية مشتتة، عند الاقتضاء. وينطبق ذلك على الحالات التي يكون التراث الوثائقي قد خضع فيها لأعمال صون في بلد آخر. ولا تترتب على تبادل النسخ المذكورة أي آثار فيما يتعلق بملكية الوثائق الأصلية.

4-5 يتعين على الدول الأعضاء أن تبذل قصارى جهدها لاتخاذ جميع التدابير المناسبة لصون تراثها الوثائقي من كل الأخطار البشرية والطبيعية التي يتعرض لها، بما في ذلك الأخطار الناجمة عن النزاعات المسلحة. وينبغي لها أيضاً أن تمتنع عن تنفيذ أفعال يمكن أن تضر بالتراث الوثائقي أو تحط من قيمته أو تمنع نشره أو استخدامه، سواء أكان هذا التراث موجوداً في أراضي إحدى الدول الأعضاء أم في أراضي دول أخرى.

5-5 تشجّع الدول الأعضاء على إقامة تعاون دولي لغرض صون التراث الوثائقي المعرض للخطر، باستخدام تقنية الرقمنة وغيرها من التقنيات عندما تقدّم دولة عضو أخرى طلباً في هذا الصدد.

6-5 الدول الأعضاء مدعوة إلى تعزيز تعاونها مع برنامج ذاكرة العالم عن طريق مؤسساتها المعنية بحفظ الذاكرة، وذلك من خلال إنشاء لجان وسجلات وطنية لذاكرة العالم، كلما كان ذلك ملائماً.

يوصي المؤتمر العام الدول الأعضاء بتطبيق الأحكام الواردة أعلاه فيما يتعلق بصون التراث الوثائقي وإتاحة الانتفاع به عن طريق اتخاذ ما قد يلزم من إجراءات تشريعية أو تدابير خاصة بالسياسات وغير ذلك من الإجراءات، بما يتماشى مع الممارسات الدستورية لكل دولة، لكي تنفذ داخل أرضيتها المبادئ والتدابير والمعايير المنصوص عليها في هذه التوصية.

ويوصي المؤتمر العام الدول الأعضاء بإبلاغ هذه التوصية إلى السلطات والهيئات المعنية.

ويوصي المؤتمر العام الدول الأعضاء بأن تقدّم إليه، في التواريخ وبالطريقة التي يحددها، تقارير عن التدابير التي تتخذها في سبيل تطبيق هذه التوصية.

الذيل

الصكوك الدولية التي تنص على حماية عناصر خاصة بالتراث الوثائقي:

أولاً - الاتفاقيات والتوصيات الصادرة عن اليونسكو

اتفاقية حماية الممتلكات الثقافية في حالة نزاع مسلح (1954)؛

الاتفاقية المتعلقة بالوسائل التي تستخدم لحظر ومنع استيراد وتصدير ونقل ملكية الممتلكات الثقافية بطرق غير مشروعة (1970)؛

اتفاقية حماية التراث العالمي الثقافي والطبيعي (1972)؛

اتفاقية صون التراث الثقافي غير المادي (2003)؛

اتفاقية حماية وتعزيز تنوع أشكال التعبير الثقافي (2005)؛

التوصية المتعلقة بحماية الصور المتحركة وصونها (1980)؛

التوصية المتعلقة بتعزيز التعدد اللغوي واستخدامه وتعميم الانتفاع بالجال السيبرني (2003)؛

ميثاق صون التراث الرقمي (2003).

ثانياً - الإعلانات والوثائق الأخرى

الإعلان العالمي بشأن المحفوظات (2010) الذي وافق عليه مجلس المحفوظات الدولي والذي أيده المؤتمر العام لليونسكو في دورته

السادسة والثلاثين (2011)؛

إعلان وارسو: "الثقافة - الذاكرة - الهويات" (2011)؛

إعلان موسكو بشأن صون المعلومات الرقمية (2011) المعتمد خلال المؤتمر الدولي بشأن "صون المعلومات الرقمية في مجتمع المعلومات:

المشكلات والآفاق"، الذي نظمه برنامج اليونسكو للمعلومات للجميع؛

إعلان فانكوفر المشترك بين اليونسكو وجامعة كولومبيا البريطانية: "ذاكرة العالم في العصر الرقمي: الرقمنة والصون" (2012)؛

بيان الاتحاد الدولي لرابطات المكتبات وأمناء المكتبات بشأن المكتبات والحرية الفكرية (1999)؛

إعلان ماتتوا بشأن حقوق الملكية الثقافية والفكرية للشعوب الأصلية (1993)؛

إعلان الأمم المتحدة بشأن حقوق الشعوب الأصلية (2007).

ثالثاً - المعاهدات الدولية

اتفاقية برن لحماية المصنفات الأدبية والفنية (أدخل آخر تعديل على هذه الاتفاقية في عام 1979)؛

الاتفاقية العالمية لحقوق المؤلف (1952)؛

الاتفاقية الدولية لحماية فناني الأداء ومنتجات التسجيلات الصوتية والهيئات الإذاعية (1961).



联合国教育、
科学及文化组织

关于保存和获取包括数字遗产在内的文献遗产的建议书

序 言

联合国教育、科学及文化组织大会于2015年11月3日至18日在巴黎举行的第三十八届会议，

考虑到长期以来以各种模拟和数字形式生产和保存的文献跨越时空，构成知识创造和表达的主要手段，影响着人类文明及进步的各个方面，

还考虑到文献遗产记录了人类思想与活动的演变和语言、文化、民族及其对世界认识的发展，

强调文献遗产对于促进知识共享以利于增进了解和对话、促进和平及对自由、民主、人权和人的尊严的尊重所具有的重要意义，

注意到文献遗产的发展有助于实现跨文化教育、个人充实和科技进步，因此是发展的关键资源，

同时考虑到文献遗产的保存和长久获取是言论、表达和信息自由等基本人权的基础，

还考虑到文献遗产的普遍获取必须既尊重权利持有人的合法权益，也尊重保存和获取文献遗产的公共利益，

认识到以文献遗产形式存在的历史和文化内容可能不便于获取，

还认识到随着时间的推移，大量文献遗产已经因为自然或人为灾害而消失，或者因为技术的快速变革而逐渐变得不可获取，强调立法缺失阻碍记忆机构应对文献遗产不可逆转的损失和枯竭问题，

忆及教科文组织针对这一挑战于1992年设立世界记忆计划，以增强对世界文献遗产的认识和保护，实现文献遗产的普遍和长久获取，

考虑到技术迅速发展，以及建立保存数字遗产物品，包括多媒体作品、互动超媒体、在线对话、来自复杂系统的动态数据对象、移动内容以及未来出现的新格式等复杂数字遗产的模式和流程所构成的挑战，

还考虑到附录中所列出的国际准则性文书和其他相关条约和声明，

铭记各国、社区和个人需要采取适当措施，保护、保存、获取、提高文献遗产的价值，

在大会第三十七届会议上决定应就这一问题向会员国提出一份建议书，

兹于2015年11月17日通过本《建议书》：

定 义

在本《建议书》中，“文件”指包括模拟或数字信息内容及其载体的物品。该物品可保存，而且通常是可移动的。其内容可以包括能够复制或转移的符号或代码（例如文本）、图像（静止或活动）和声音。载体可具有重要的审美、文化或技术特性。内容与载体之间的关系既可能是附带的，也可能是不可分割的。

“文献遗产”包含那些对某个社群、文化、国家或全人类具有重大和持久价值，且其老化或丧失会构成严重损失的单一文件或组合文件。这种遗产的重要意义只有随着时间的推移才可能逐步显现。世界文献遗产具有全球性重要意义，人人都负有责任，应当为全人类保护和保存好文献遗产，并应适当尊重和认可文化习俗和习惯。文献遗产始终都应当能够让所有人都毫无阻碍地获取和使用。文献遗产为了解社会、政治、社群以及个人历史提供手段，为善治和可持续发展提供支撑。每个国家的文献遗产都是其记忆和身份的反映，因而有助于确立其在国际社会中的地位。

“记忆机构”可包括、但不限于档案馆、图书馆、博物馆和其他教育、文化和研究机构。

1. 文献遗产的确认

- 1.1. 鼓励会员国，在国际上确立和界定的与其领土内文献遗产相关的标准指导下，支持其记忆机构通过研究和协商制定遴选、收集和保存方面的政策。这些文献、全宗档案和藏品的管理方式应确保其长久得到保存并可获取，并指定查询方式，其中包括编目和元数据。
- 1.2 各记忆机构应与民间社会协调，制定文献遗产的选择、购置和取消选择的政策、机制及标准，不仅要考虑主要文件，还要考虑其背景资料，包括社交媒体。选择标准必须是非歧视的、清晰界定的。与知识领域、艺术表现形式和历史时代相关的选择还必须保持平衡和中立。由于数字文件固有的临时性，在数字文献创建之时或之前可能就需要就其保存问题作出决定。
- 1.3 鼓励会员国找出那些面临潜在或迫在眉睫的存亡风险的文献遗产，并提请能够采取适当保护措施的主管机构注意。会员国应支持并加强其相关记忆机构，并在可行和适当的情况下鼓励学术研究界和私人所有者为了公共利益爱护自己的文献遗产。同样，公共和私营机构也应确保其自己创建的文献得到专业保护。
- 1.4 会员国应鼓励确认并向国家、地区或国际性的世界记忆名录申报重要的文献遗产，将其作为提高认识的一种手段。
- 1.5 请会员国酌情制定培训和能力建设计划，确保文献遗产的确认、保存和获取。

2. 文献遗产的保存

- 2.1 文献遗产的保存包含各种预防性和补救性的技巧、处理方法、程序和技术，目的是保存文献及其包含的信息。
- 2.2 保存是一个持续的过程，需要对模拟和数字物品进行管理，可通过学术研究、技术和科学加以促进。模拟载体如为原始真本、手工艺品或承载信息的物品，拥有持续价值，即应予以保留。数字文献宜在创建

或购置之前即采取行动和干预措施，以便优化管理、降低成本并妥善管控相关风险。还应当鼓励各国政府、记忆机构和私营部门之间相互合作。

- 2.3 采取保存措施应以完整性、原真性和可靠性为指导原则。具体措施和行动应遵循记忆机构制定或支持的国际立法及建议、准则、最佳做法和标准。世界记忆计划应当提供一个推广标准和分享最佳做法的平台。
- 2.4 作为保护工作的一项关键内容，鼓励会员国制定提高认识和能力建设的措施与政策，包括倡导研究以及开展文献遗产专业人员培训，并为此提供设施。内容应涵盖策展最佳做法、现有技术与新技术、法医技能以及相关学术研究、科技和工程学领域的核心技能，从而提高人们对于在不断变化的环境中及时采取保存措施之紧迫性的认识。
- 2.5 对获取文献遗产的任何内容进行可能合理的限制，不应妨碍或限制记忆机构采取保存措施的能力。请会员国在实施本建议书并更新其相关的国内立法时考虑到这一问题。
- 2.6 鼓励在其记忆机构中保留有源于他国或与他国相关的收藏品的会员国与有关方面分享此类遗产的数字计划及副本。
- 2.7 会员国应鼓励记忆机构之间在最佳做法和保存标准方面保持一致，包括在文献的受损和失窃等风险的管理以及投资于适宜的技术基础设施等方面保持一致。这可能需要在全国范围的协调并使各个记忆机构根据其现在的作用、优势与职责分担任务。
- 2.8 鼓励会员国支持记忆机构参与制定国际保存标准。还请会员国鼓励记忆机构与相关专业协会建立联系，增进并共享技术知识，促进不断完善国际标准。
- 2.9 请会员国支持开发数字化保存领域的学术课程，并在国家、地区和国际层面开展网络联系活动，以便更加切实有效地实施世界记忆计划，促进教科文组织会员国之间在最佳做法模式的基础上进行经验交流等。

3. 文献遗产的获取

- 3.1 鼓励会员国为记忆机构提供妥善的立法框架，确保它们在文献遗产的保存和提供获取机会问题上享有必要的独立性，从而保持公众对资料选择范围以及保存方式的信任。提供获取机会是在保存方面投入公共支出的明显证据和理由。
- 3.2 敦请会员国增强记忆机构的权能，使其能够利用国际最佳做法标准，提供准确和最新的编目和检索工具、公平的人对人原始文献获取服务、为研究所必需的互联网和基于网络的出版物与门户网站、电子和数字化内容，促进并便利最具包容性地获取和使用文献遗产。还鼓励会员国支持记忆机构采用支持可共同操作的公认标准，参与制定获取和使用方面的国际标准。应当尽可能使内容做到安排合理、可以机读、可以互联。
- 3.3 随着信息通信技术的进步和记忆机构及其合作伙伴全球网络的发展，提供文献遗产的路径也在激增。会员国应鼓励并支持制定外联计划，包括展览、巡回演示、广播电视节目、出版物、消费者产品、在线流媒体、社交媒体、讲座、教育计划、专场活动以及下载内容数字化。
- 3.4 获取文献遗产的计划可通过公共—私营部门等形式的伙伴关系得到促进。若此类安排是负责任的和公平的，请会员国对此予以鼓励。
- 3.5 若出于保护隐私、人身安全、安保、保密或其他合理原因需要对文献遗产的获取予以限制，则此类限制应有明确界定、表述和期限的限定。此类限制应以适用的国家法律或条例为依据，包括针对这类决定的上诉机制。

- 3.6 若更新或制定新的法律影响到文献遗产的获取，会员国应考虑最大程度地便利文献遗产获取的必要性，同时又要尊重权利持有人的合法权益。鼓励会员国将这种公众获取扩展至拥有共同历史文献遗产的国家。
- 3.7 请会员国酌情通过外联活动和世界记忆计划出版物的方式，提高本国文献遗产的知名度和可获取性，世界记忆计划现在的一项核心内容就是为改善获取而对内容数字化的工作进行投资。会员国应支持和促进公共领域的获取，并尽可能地鼓励使用公众授权和开放获取解决方案。

4. 政策措施

- 4.1 促请会员国将其文献遗产视为珍贵资产，并将这一观点落实在国家立法、发展政策和议程的制定工作中。会员国还应认识到需要在保存不同类型的模拟格式原始资料和数字基础设施与技能上进行新的长期投资，并为记忆机构提供充足的资金。
- 4.2 与此同时，鼓励会员国在本国遗产政策范围内，不囿于基础设施的具体问题，全面地看待记忆机构的需求，鼓励与其他实体通过建立共用设施、流程及服务，发展适宜的伙伴关系并分担费用。
- 4.3 拥有珍贵藏品的私营和地方机构及个人需要公共部门的鼓励和支持，并在全国性目录里具有足够的知名度。
- 4.4 会员国应通过鼓励开发有关文献遗产及其在公众领域存在的教育和研究的新形式和新工具，改进文献遗产的获取。
- 4.5 鼓励会员国通过立法和政策，用参与的方式建立稳定、有利的环境，激励赞助者、基金会及其他外部各方支持记忆机构并与它们一道投资于公益性文献遗产的保存、获取和利用。
- 4.6 鼓励会员国定期审查版权法和法定交存制度，及其限制和例外规定，确保其在保存和获取各种形式的文献遗产方面具有充分的效力。会员国加强和统一立法，协调政策，也会提高有效性。
- 4.7 如文献遗产保存和获取需要使用不在版权例外范围的软件或其他专有技术，则请会员国协助在非盈利的基础上获取专有代码、密钥以及解锁的技术版本。
- 4.8 为了最大限度地促进数据交流，会员国应鼓励开发和利用国际公认的开放源码软件和标准化的界面管理数字文献遗产，并寻求与软件和硬件开发者合作，从专有技术系统提取数据和内容。同样，会员国的记忆机构也应在编目方法和标准方面力求实现国际标准化和互换性。
- 4.9 请会员国支持并制定影响文献遗产的政策和倡议，包括监测列入世界记忆名录的文献遗产的状况。
- 4.10 鼓励会员国促进世界记忆计划和其他遗产计划之间的协同合作，以保障各方行动协调一致。

5. 国家和国际合作

- 5.1 鉴于有必要加强国家和国际合作与交流，特别是汇聚人力和物力帮助开展文献遗产的研究、保护和保存，会员国应支持研究数据、出版物和信息的交流；支持专业人员的培训及设备方面的交流。会员国应就特定专题，如编目、风险管理、濒危文献遗产的确认和现代研究等，举办会议、研究班及工作组会议。
- 5.2 会员国应鼓励与文献遗产保存和获取相关的国际和地区性专业协会、机构和组织开展合作，以便实施双边或多边研究项目并发布准则、政策以及最佳做法模式。
- 5.3 请会员国为国家之间交流与其自身的文化、共有历史或遗产相关的文献遗产副本，以及一直是另一国家保存工作之对象的其他经确认的文献遗产副本提供便利，在它们拥有共同的、交织在一起的历史时，或者在复原失散的原始文件的范围内，尤为如此。副本的交流将不对原始物品的所有权产生影响。

- 5.4 会员国应竭尽所能，采取一切适当措施保护本国文献遗产，使其免遭一切人为和自然危险，包括武装冲突所造成的风险。同样，对于无论是在某一会员国领土上还是在其他国家领土上的文献遗产，会员国均应避免采取可能损害它们、减损其价值或妨碍其传播和使用的行为。
- 5.5 鼓励会员国应另一会员国的要求，参与国际合作，用数字化或其他方式保护濒危文献遗产。
- 5.6 请会员国酌情设立“世界记忆”国家委员会和国家名录，通过其记忆机构加强与世界记忆计划的合作。

大会建议会员国适用保护和获取文献遗产的上述有关规定，根据各自的宪法规定，采取可能需要的任何立法措施、政策措施或其他步骤，在其各自领土内落实本建议书规定的原则、措施和规范。

大会建议会员国提请相关当局和机构注意本《建议书》。

大会建议会员国按大会确定的日期和方式，向大会报告其为落实本《建议书》所采取的措施。

附 录

涉及文献遗产各方面保护的国际性文书：

I. 教科文组织的公约和建议书

《关于在武装冲突的情况下保护文化财产的海牙公约》（1954年）

《关于采取措施禁止并防止文化财产非法进出口和所有权非法转让公约》（1970年）

《保护世界文化和自然遗产公约》（1972年）

《保护非物质文化遗产公约》（2003年）

《保护和促进文化表现形式多样性公约》（2005年）

《保护和保存活动图像建议书》（1980年）

《普及网络空间及促进并使用多种语言的建议书》（2003年）

《保存数字遗产宪章》（2003年）

II. 宣言和其他文件

《世界档案宣言》（2010年），国际档案理事会（ICA）批准，教科文组织大会第三十六届会议核可（2011年）

《华沙宣言：“文化——记忆——身份”》（2011年）

《数字信息保存莫斯科宣言》（2011年），教科文组织全民信息计划（IFAP）举办的“信息社会的数字信息保存：问题和前景”国际会议通过

教科文组织/不列颠哥伦比亚省《温哥华宣言：数字时代的世界记忆：数字化和保存》（2012年）

国际图联（国际图书馆协会联合会）《图书馆和知识自由声明》（1999年）

《关于土著人民文化权利和知识产权的马塔阿图阿宣言》（1993年）

《联合国土著人民权利宣言》（2007年）

III. 国际条约

《保护文学和艺术作品伯尔尼公约》（1979年最新修正）

《世界版权公约》（1952年）

《保护表演者、录音制品制作者和广播组织国际公约》（1961年）

The foregoing is the authentic text of the recommendation duly adopted by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization during its 38th session, which was held in Paris and declared closed the eighteenth day of November 2015.

Le texte qui précède est le texte authentique de la Recommandation dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à sa 38e session, qui s'est tenue à Paris et qui a été déclarée close le dix-huit novembre 2015.

Lo que antecede es el texto auténtico de la Recomendación aprobada en buena y debida forma por la Conferencia General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, en su 38ª reunión, celebrada en París y terminada el dieciocho de noviembre de 2015.

Приведенный выше текст является подлинным текстом Рекомендации, надлежащим образом принятой Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на ее 38-й сессии, состоявшейся в Париже и закончившейся 18 ноября 2015 г.

النص الوارد أعلاه هو النص الأصلي للتوصية التي اعتمدها حسب الأصول المؤتمر العام لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة في دورته الثامنة والثلاثين المنعقدة في باريس والتي أعلن اختتامها في اليوم الثامن عشر من شهر تشرين الثاني/نوفمبر 2015.

上文为在巴黎举行并于2015年11月18日闭幕的联合国教育、科学及文化组织大会第三十八届会议通过的建议书正式文本。

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures:

EN FOI DE QUOI, nous avons apposé nos signatures :

EN FE DE LO CUAL estampan sus firmas:

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО настоящую Рекомендацию подписали

وإثباتاً لما تقدم وقعنا أدناه بإمضاءينا:

我们在此签名，以昭信守。

The President of the General Conference

Le Président de la Conférence générale

El Presidente de la Conferencia General

Председатель Генеральной конференции

رئيس المؤتمر العام

大会主席

The Director-General

La Directrice générale

La Directora General

Генеральный директор

المديرة العامة

总干事

STANLEY MUTUMBA SIMATAA

IRINA BOKOVA

Certified Copy
Copie certifiée conforme
Copia certificada conforme
Заверенная копия
صورة طبق الأصل
经核证的副本

Paris, **22 AVR. 2016**

Paris,

Париж,

باريس،

巴黎



Anna Segall

Anna SEGALL
Legal Adviser / Conseillère juridique

Legal Adviser
United Nations Educational,
Scientific and Cultural Organization

Conseiller juridique
Organisation des Nations Unies
pour l'éducation, la science et la culture

Asesor Jurídico,
Organización de las Naciones Unidas
para la Educación, la Ciencia y la Cultura

Юрисконсульт
Организации Объединенных Наций
по вопросам образования, науки и культуры

المستشار القانوني

منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة

法律顾问
联合国教育、科学及文化组织